

# ETESIA

IT

Manuale d'uso  
(Traduzione dal  
Manuale originale)

Leggete attentamente prima di utilizzare la macchina



**MBHE2-MKHP3-MKHP5-  
MHHE2-MKHE3-MKM**

## SOMMARIO

1• La sicurezza dell'utente e quella degli altri .....	3
2• Descrizione dei simboli.....	5
3• Descrizione .....	9
4• Immagini .....	11
5• Immagini - Accessori in opzione .....	19
6• Caratteristiche tecniche.....	21
7• Istruzioni per l'uso .....	23
8• Montaggio - Smontaggio - Accesso ai singoli elementi .....	26
9• Manutenzione.....	27
10• Tabella delle operazioni di manutenzione.....	31
11• Arresto prolungato - Rimessaggio invernale.....	32
12• Riparazione dei guasti.....	32
13• Accessori optional .....	33
14• Garanzia .....	34

## COMPLIMENTI!

Avete appena acquistato un trattorino tosaerba Etesia. Questa macchina, dall'affidabilità e dalla robustezza stupefacenti, è stata ideata affinché possiate utilizzarla a lungo.

- Per aumentare la sua durata e garantirle un ottimo funzionamento, leggete attentamente il presente manuale, rispettate le norme di sicurezza e le istruzioni di manutenzione.
- Fedeli alla nostra politica di innovazione permanente, non cessiamo mai di migliorare la qualità dei nostri prodotti. Il vostro modello può quindi presentare lievi differenze rispetto a questo manuale.
- Il rivenditore presso cui avete acquistato il trattorino ha a vostra disposizione le informazioni tecniche più recenti.
- Non esitate a rivolgervi a lui in caso di necessità.

- Conformemente all'articolo L.111-3 del codice del consumo, ETESIA s'impegna a fornire al suo rivenditore i pezzi di ricambio, originali o compatibili, necessari all'utilizzo del suo prodotto per un periodo di 10 anni, a partire dalla data di emissione della fattura da parte della nostra società.

## IDENTIFICAZIONE DEL TRATTORINO

- **TUTTI I MODELLI TRANNE MKM:** Il numero di identificazione della macchina si trova sul lato destro del trattorino all'altezza del cesto di raccolta dell'erba (vedi immagine 1a).
- **MKM:** Il numero di identificazione della macchina si trova sotto il sedile (vedi immagine 1b).
- Comunicate questo numero al rivenditore se è necessario effettuare degli interventi sul trattorino.

## 1 • LA SICUREZZA DELL'UTENTE E QUELLA DEGLI ALTRI

- Il trattorino tosaerba deve essere utilizzato soltanto in conformità al presente manuale d'uso.
- In caso di un uso non conforme al manuale o alla regolamentazione in vigore, non assumiamo nessuna responsabilità.
- Nel vostro interesse, prima di utilizzare il trattorino, controllare la presenza sull'apparecchio, nei siti appositi indicati nel manuale, delle etichette menzionanti le indicazioni di sicurezza. Prenderne atto. Se dovessero mancare delle etichette di sicurezza, rivolgersi immediatamente al rivenditore. Teniamo a precisare che queste etichette devono essere obbligatoriamente presenti sul trattorino.
- Non rimuovete mai le etichette di avvertenza o gli elementi di sicurezza.
- Prima di utilizzare la trattorino, familiarizzate con i comandi.
- Apprendete con cura il funzionamento dell'apparecchio onde potere spegnere rapidamente il motore.
- Mantenete sempre la macchina e i vari accessori in perfetto stato di funzionamento.
- Non utilizzate mai il trattorino con protezioni difettose o dispositivi di sicurezza non sono montati.
- Non bisogna effettuare modifiche sul trattorino tosaerba senza il precedente benestare del fabbricante.
- Qualsiasi modifica non autorizzata da ETESIA può rendere la macchina pericolosa e provocare seri infortuni durante il suo utilizzo.
- Non modificate le impostazioni di regolazione dei giri del motore.
- Non utilizzate mai il motore in condizioni di sovravelocità, perché così facendo aumentate i rischi di lesioni all'operatore e rischiate il deterioramento dei componenti del vostro trattorino.
- **ATTENZIONE:** L'esposizione prolungata al rumore può nuocere alla salute. I sintomi sono progressivi: acufeni, sordità temporanea, poi sordità progressiva. Utilizzate protezioni individuali contro il rumore. Limitate l'intensità e la durata dell'esposizione. Evitate di tagliare l'erba in prossimità di altre fonti sonore. Prevedete dei periodi di riposo.
- **ATTENZIONE:** Un'eccessiva esposizione alle vibrazioni può compromettere la circolazione o il sistema nervoso. I sintomi si manifestano principalmente nelle dita, nelle mani o sui polsi. Questi sintomi sono ad esempio perdita della sensibilità, dolori, debolezza muscolare, cambiamento del colore della pelle, formicolii fastidiosi... Consultate un medico in caso di comparsa di sintomi che possono essere derivati dalle vibrazioni.
- Non affidate mai il trattorino tosaerba ad una persona non a conoscenza del manuale d'uso.
- Se il cesto di raccolta dell'erba è sollevato, guidate e spostate la macchina a velocità estremamente lenta nei due sensi di marcia.
- Il trattorino tosaerba deve essere utilizzato solo su pendii che non superano i 10° (17.6%).
- Rispettate in modo particolare le indicazioni del paragrafo inerente la guida su terreni in pendenza.

- Non guidate mai nei pressi immediati di scarpate, di fossati, su terreni molli o che possano provocare capovolgimento.
- L'utente è responsabile della sicurezza dei terzi che si trovano nella zona di lavoro della macchina.
- Evitate la presenza di persone o di animali nei pressi della macchina quando il motore è acceso.
- Non fate salire mai dei passeggeri sul trattorino.
- Non lasciate mai un bambino alla guida del trattorino (vietato ai minori di 16 anni).
- Quando parcheggiate la macchina, innestate il freno di stazionamento, spegnete il motore e togliete la chiave di accensione.
- Rimuovete la chiave di accensione in caso di allontanamento, anche momentaneo, dal trattorino.
- Disinserite i dispositivi di alimentazione degli accessori durante gli spostamenti o quando questi non vengono utilizzati.
- Prima di un qualunque taglio dell'erba, accertarsi dello stato della lama e del suo serraggio.
- Non effettuate lavori sopra o sotto la macchina se questa è stata sollevata in modo precario o in condizioni di sicurezza insufficienti.
- Prima di iniziare a tagliare l'erba, rimuovete dal prato sassi, legno, ferraglia, fili, ossi, plastica, rami ed altri rifiuti che potrebbero essere espulsi dalla tosaerba.
- Disinserite la lama, spegnete il motore e togliete la chiave di accensione nei seguenti casi :
  - prima di togliere eventuali residui inceppati
  - dopo aver urtato un oggetto estraneo per constatare eventuali danni e prima di effettuare eventuali riparazioni
  - per accertare la causa dell'anomala vibrazione della macchina
  - se la lama si blocca
- Eliminate i rami bassi che potrebbero colpire l'utente.
- Proteggete il viso e gli occhi durante il taglio sotto gli alberi.
- Evitate ostacoli quali monticelli di terra, basi in cemento, ceppi, recinzioni che non possono essere tagliati dalla lama e che possono quindi danneggiare il sistema di taglio.
- Ogni qualvolta la lama subisce stress importanti, deve essere assolutamente sostituita.
- Bisogna essere molto prudenti quando si fa marcia indietro.
- Non mettere mai né mani, né piedi sotto l'apparato di taglio.
- Controllate che nessuno possa farsi male a causa di lanci di pietre o di altri oggetti scagliati durante il taglio dell'erba.
- Il sistema di illuminazione fornito sul vostro tosaerba è previsto unicamente per gli spostamenti. Non permette di lavorare durante la notte o altrimenti in presenza di una buona illuminazione artificiale.
- Effettuate il taglio dell'erba soltanto durante il giorno o con un'ottima illuminazione artificiale.
- Non tagliate l'erba in caso di maltempo.

# 1 • LA SICUREZZA DELL'UTENTE E QUELLA DEGLI ALTRI

- Non portate mai ampi vestiti durante la tosatura e indossate pantaloni lunghi.
- Mettete sempre scarpe robuste e antiscivolo.
- Indossate una protezione antirumore (cuffie).
- In caso di intervento sul motore o su elementi mobili, spegnete il motore e rimuovere la chiave di accensione. Spegnete l'alimentazione con un interruttore se la macchina ne è dotata. Tirare il freno a mano.
- Non guidate la macchina se si è stanchi o ammalati.
- Evitate di utilizzare la macchina se sono state ingerite bevande alcoliche o farmaci.
- Durante la circolazione fuori dal prato, disinserite l'apparato di taglio e portatelo nella posizione più alta.
- Non riempite il serbatoio con il motore acceso. Lasciate raffreddare il motore per due minuti prima di fare il pieno.
- Il trattorino non può essere utilizzato su strada pubblica senza essere dotato del kit di omologazione stradale OMX80.
- Per trainare un carico, utilizzate unicamente il kit rimorchio ETESIA rif. MR80.

## RESPONSABILITÀ

- Le indicazioni del presente libretto d'uso devono essere rispettate. Per ogni ulteriore informazione, rivolgetevi al rivenditore ETESIA.
- Nel caso di non rispetto delle istruzioni, ETESIA declina ogni responsabilità. Non disperdate l'erba in luoghi non autorizzati.
- Sempre preoccupata del miglioramento dei suoi prodotti, ETESIA si riserva il diritto di modificare, senza preavviso, le specifiche dei modelli presentati. Immagini ed illustrazioni sono vincolanti.



### ATTENZIONE PERICOLO:

- Il carburante è altamente infiammabile.
  - Stoccate il carburante in recipienti unicamente previsti a tal fine.
  - Fate il pieno soltanto all'aperto e non fumare durante questa operazione.
  - Aggiungete carburante prima di avviare il motore. Non rimuovete mai il tappo del serbatoio del carburante mentre il motore è acceso o quando è caldo.
  - Se del carburante si è sparso, non avviate il motore, allontanate la macchina dalla zona compromessa ed evitate di provocare incendi e attendete che il carburante sia evaporato.
- Rimettete correttamente al loro posto i tappi del serbatoio e del contenitore del carburante.
- Non conservate mai e non versate o utilizzate benzina vicino ad una fiamma libera, ad apparecchi quali fornelli, scaldini utilizzando una fiammella o a un qualunque altro apparecchio che potrebbe creare scintille.

- Controllate che i circuiti e i raccordi di passaggio del carburante non presentino né fessure né perdite. Sostituirli se necessario.
- **PERICOLO : NON ACCENDETE IL MOTORE IN UN LOCALE CHIUSO.** I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un veleno mortale e inodore.
- Non avviate il motore se si sente odore di benzina o se si vi sono altri rischi di esplosione.
- Non toccate il tubo di scarico quando è caldo per evitare ustioni serie.
- Pulite periodicamente la marmitta, il motore, il vano batteria e il bordo esteso del serbatoio al fine di evitare l'accumulo di materiali infiammabili (erba, foglie, accumulo di grasso, ecc.).
- L'utilizzo di particolari non-originali o una cattiva manutenzione possono danneggiare la vostra macchina e renderla pericolosa. Utilizzate solo parti di ricambio originali e rispettate gli intervalli di manutenzione.
- Queste precauzioni sono indispensabili per la sicurezza dell'utente. Le raccomandazioni menzionate non sono tuttavia sufficienti e bisogna utilizzare sempre consapevolmente il trattorino.
- Rispettate anche eventuali norme legali inerenti l'utilizzo di trattorini (assicurazione, periodo di utilizzo, ecc...).

## ASSICURAZIONE

Vi ricordiamo che un trattorino è considerato un veicolo a motore e che, come tale, deve essere assicurato conformemente alle disposizioni legislative e ai regolamenti in vigore.

## 2• DESCRIZIONE DEI SIMBOLI - SICUREZZA

### • CONTRASSEGNI

- Sul trattorino vi sono varie etichette di contrassegno.
- Controllate che siano tutte apposte (vedi la seguente lista e le immagini 1, 2 e 3).
- Le etichette con sfondo giallo indicano all'utente un pericolo.
- Le altre sono indicazioni per l'utilizzo del trattorino.



Questa figura è riportata nel libretto d'uso e manutenzione ed indica che il paragrafo si riferisce alla sicurezza dell'utilizzatore.



Quando questo simbolo è riportato nel manuale d'uso, indica dei punti importanti per la durata del trattorino.

### • SIMBOLO MOTORE



La benzina è estremamente infiammabile ed esplosiva. Spegnete il motore prima di fare rifornimento. **NON FUMATE.** Fate rifornimento in un locale ben aerato e lontano da fiamme o scintille.



Il gas di scarico contiene monossido di carbonio, che è un veleno mortale ed inodore. Non fate funzionare il motore in ambienti chiusi.



Per evitare gravi ustioni, non toccate il tubo di scarico quando è caldo.

### ETICHETTA SICUREZZA

#### SIMBOLI QUADRO A (IMMAGINE 3)

- a = ATTENZIONE !
- b = Prima dell'utilizzo, leggete attentamente le istruzioni d'uso.
- c = Prima di procedere con qualsiasi operazione di manutenzione o di riparazione, spegnete il motore, staccate il cappuccio dalla candela, levate la chiave dal blocchetto d'avviamento.
- d = Rischio di espulsione di oggetti.
- e = Tenere gli estranei lontano dalla zona di pericolo.
- f = Rischio di caduta. Non trasportate mai dei passeggeri.
- g = Tenete gli estranei lontano dal trattorino.
- h = Rischio di capovolgimento della macchina.
- i = Non utilizzate il veicolo su pendenze superiori a 17,6 % (10°).

#### SIMBOLI QUADRO B (IMMAGINE 3)

- a = Rischio di amputazione mani e piedi.
- b = Tenete gli estranei lontano dal trattorino.
- c = Rischio di espulsione di oggetti e di amputazione piedi.
- d = Non utilizzate il trattorino senza lo sportello. Non aprite lo sportello del piatto di taglio con il trattorino in funzione. Prima dell'utilizzo, verificate che lo sportello sia ben bloccato o che il deflettore laterale sia perfettamente nella sua sede.

#### SIMBOLI QUADRO C (IMMAGINE 2)

##### PERICOLO !

- a = Rischio di tagliarsi mani o piedi.
- b = Tenete chiunque lontano dal trattorino.

##### PROTEZIONE DELL'UDITO (IMMAGINE 1A O 1B)

Protezione raccomandata dell'udito.

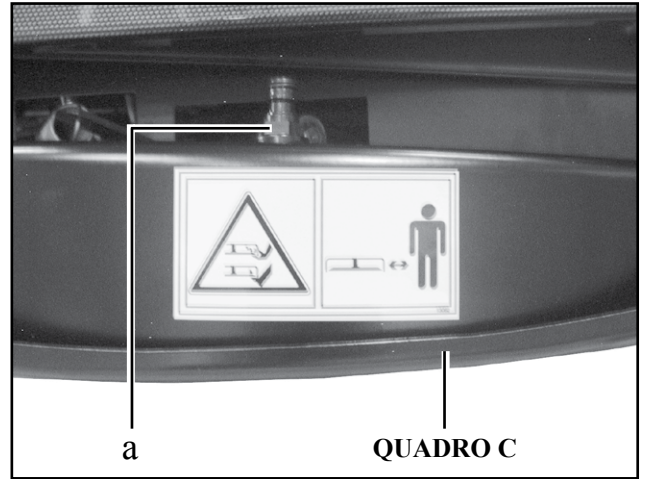
##### MARCATURA DEGLI ACCUMULATORI

- a = Indica che si tratta di prodotti pericolosi da far smaltire preferibilmente ai distributori.
- b = Indica la presenza di piombo (Pb).

## 2• DESCRIZIONE DEI SIMBOLI - SICUREZZA



1a



a

QUADRO C

2



1b



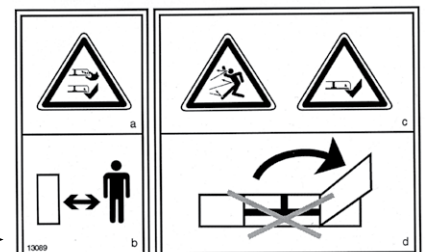
3



QUADRO B

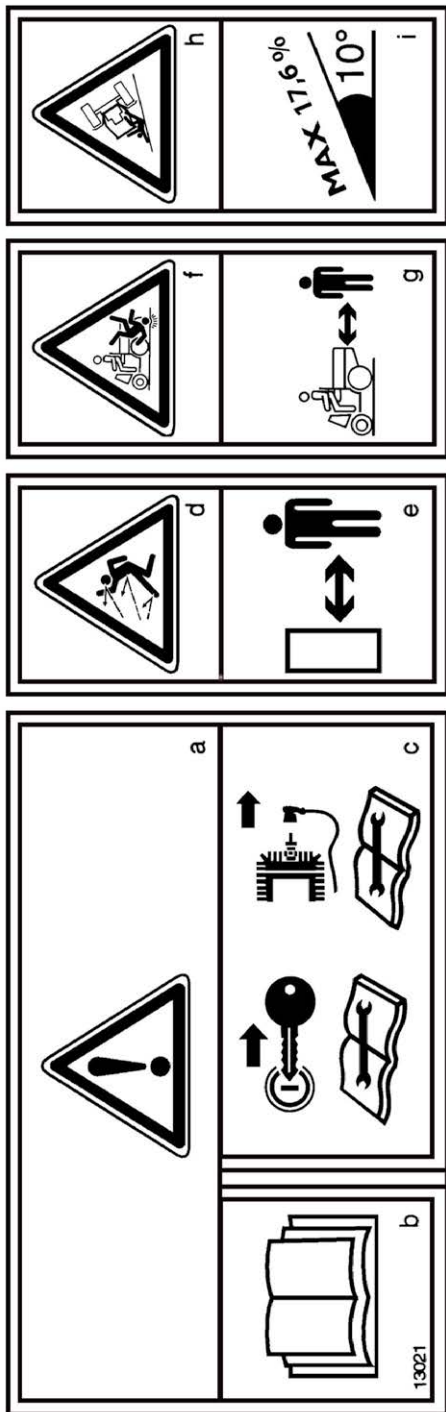


QUADRO A

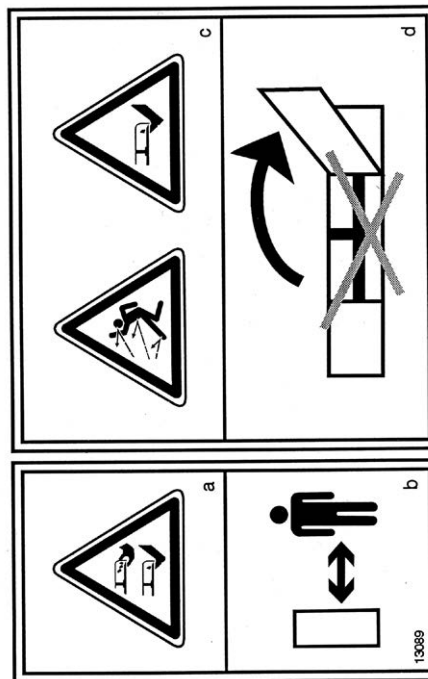


## 2• DESCRIZIONE DEI SIMBOLI - SICUREZZA

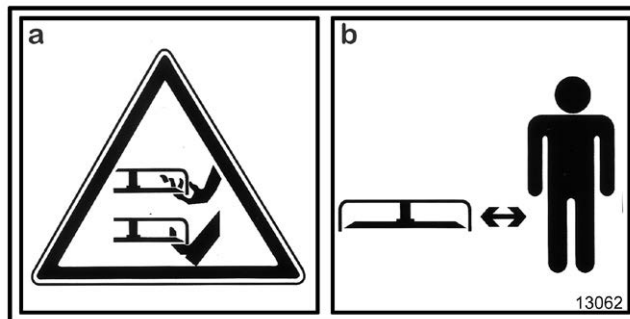
QUADRO A



QUADRO B



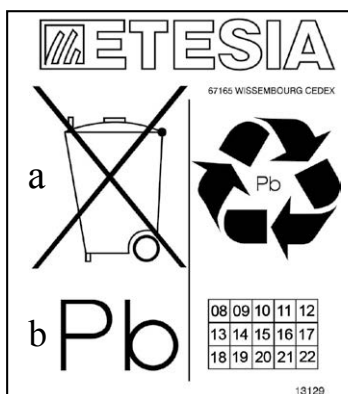
QUADRO C



PROTEZIONE DELL'UDITO



MARCATURA DEGLI ACCUMULATORI



## 2• DESCRIZIONE DEI SIMBOLI - UTILIZZO

### • REGIME DEL MOTORE



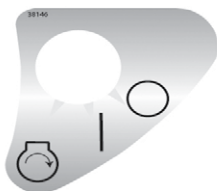
Indicazioni per il controllo del regime del motore:

START: posizione per l'avvio del motore freddo

MAXI: motore a pieno regime

MINI: motore al minimo

### • AVVIO MOTORE



0: motore fermo, circuito elettrico spento

I: circuito elettrico sotto tensione

: avvio motore

### • FRENO DI PARCHEGGIO



• La freccia indica il movimento della leva del freno per inserire il freno di parcheggio.

### • POSIZIONE DI TAGLIO



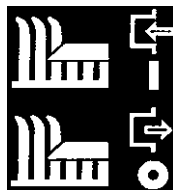
• Indica la posizione di taglio.

### • SVUOTAMENTO DEL CESTO DI RACCOLTA



• Su tutti i modelli tranne MKM:  
La freccia indica il movimento della leva per svuotare il cesto di raccolta dell'erba.

### • AVVIO DEL SISTEMA DI TAGLIO



I: sistema di taglio in rotazione

0: sistema di taglio fermo

### • COMMUTATORE DI AUTORIZZAZIONE «TOSATURA IN RETROMARCIA»

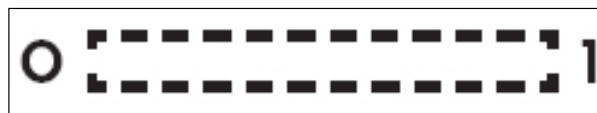
Premendo questo commutatore quando il sistema di tosatura è in funzione, si autorizza la tosatura in retromarcia.



Altrimenti, il sistema di tosatura si disattiva non appena si fa retromarcia e si riattiva con la leva di avanzamento in folle o in avanzamento.

Se si disattiva il sistema di tosatura tramite il commutatore «messa in funzione del sistema di tosatura» o attraverso una sicurezza, si deve riattivare questa autorizzazione.

### • COMANDO DEL BY-PASS



1: Leva sulla posizione I: bypass chiuso = trasmissione di avanzamento inserita

0: Leva sulla posizione 0: bypass aperto = trasmissione di avanzamento disinserita

### • ILLUMINAZIONE (MKHP)



### • AVVISATORE ACUSTICO (MKHP)



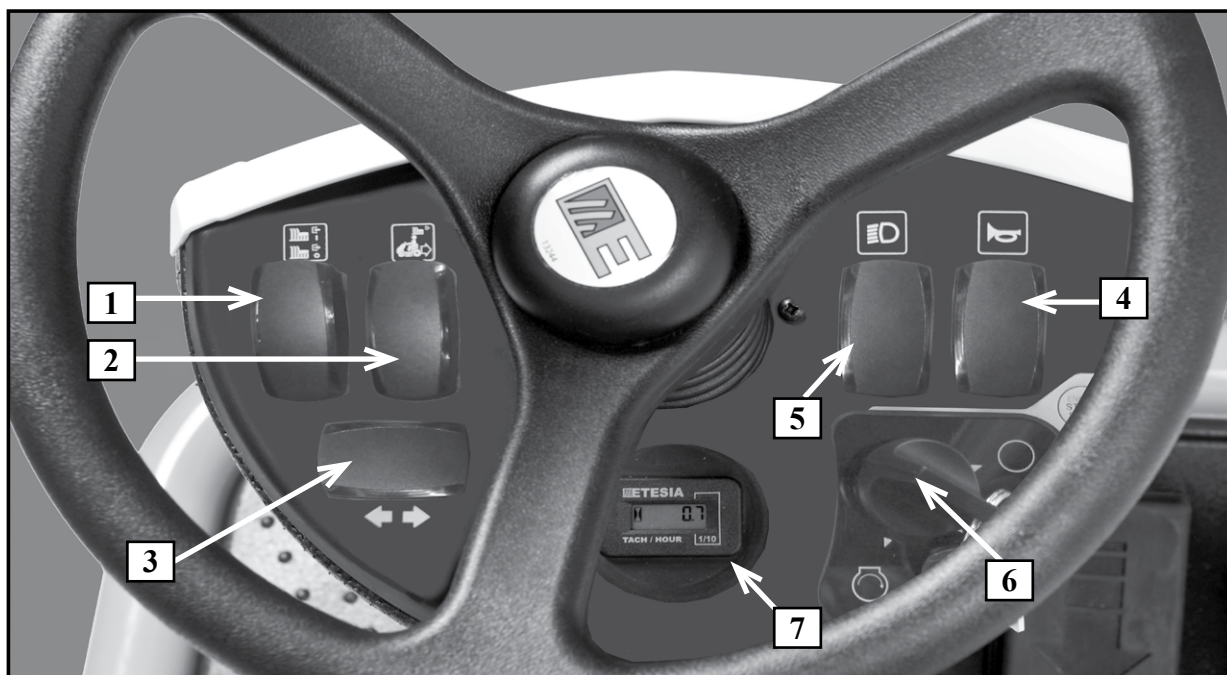
### 3 • DESCRIZIONE



1. Tappo di riempimento del serbatoio carburante
2. Leva del freno a mano
3. Leva di regolazione delle posizioni di taglio
4. Leva di svuotamento del cesto raccogliherba (tranne che sul modello MKM)
5. Leva di regolazione del regime del motore
6. Pedale di marcia avanti
7. Pedale retromarcia
8. Faro anteriore (MKHP)

9. Comando bloccaggio differenziale (su MKHP5)
10. Leva di regolazione del sedile
11. Coperchio cesto di raccolta
12. Gancio di ancoraggio
13. Cappuccio della ruota posteriore
14. Apertura d'ispezione
15. Cappuccio della ruota anteriore
16. Copertura centrale

### 3• DESCRIZIONE CRUSCOTTO

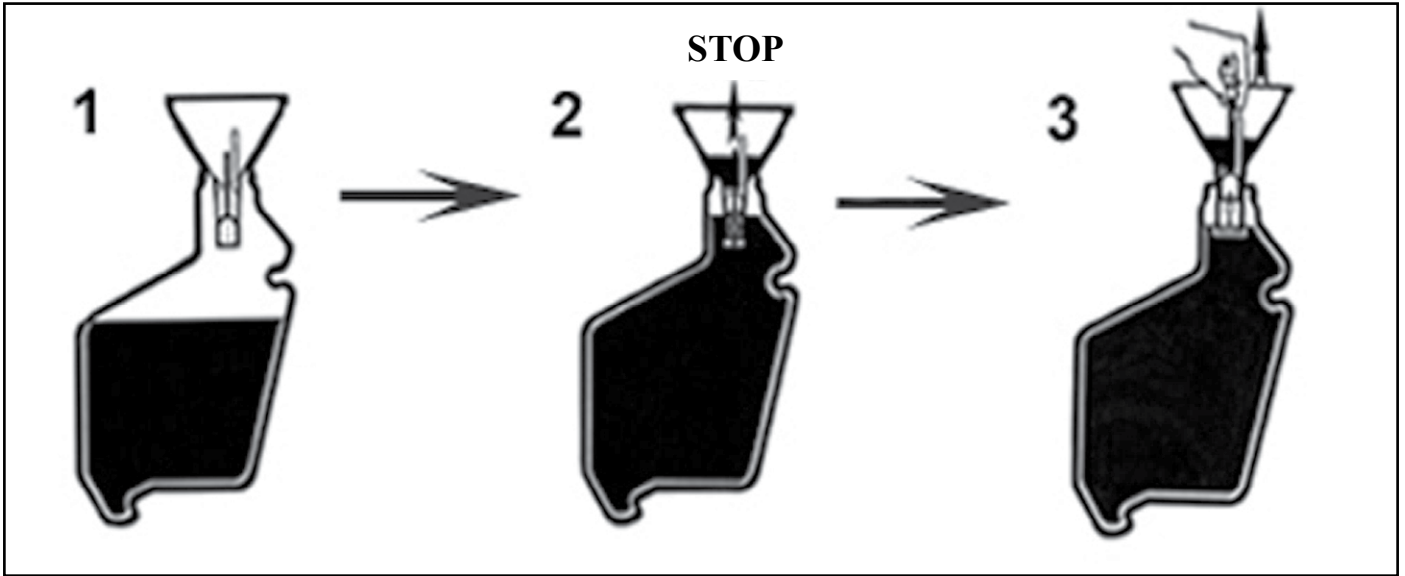


- 1. Commutatore di avvio e di arresto del sistema di taglio
- 2. Commutatore di autorizzazione tosatura in retromarcia
- 3. Interruttore comando frecce (si kit di omologazione stradale OMX80) o commutatore di apertura e di chiusura del contenitore (si opzione kit MVE80)

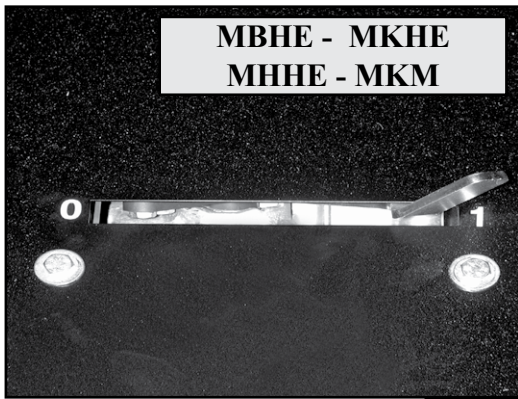
**ATTENZIONE:** le opzioni OMX80 e MVE80 non sono compatibili.

- 4. Commutatore di comando del segnalatore acustico (MKHP)
- 5. Commutatore dei fari (MKHP)
- 6. Chiave di accensione
- 7. Contatore orario - tachimetro (MKHP)

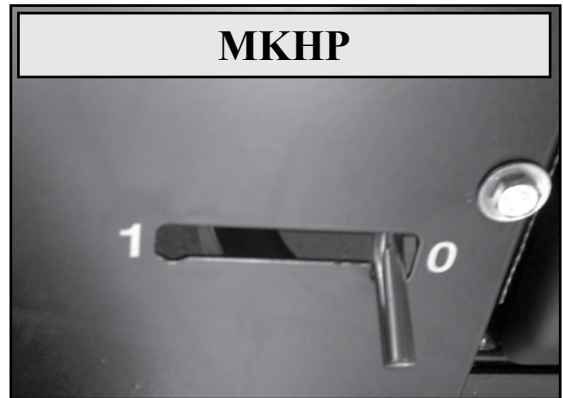
# 4• IMMAGINI



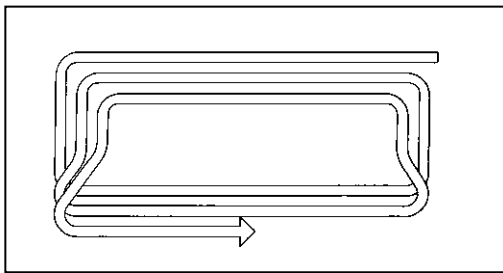
4



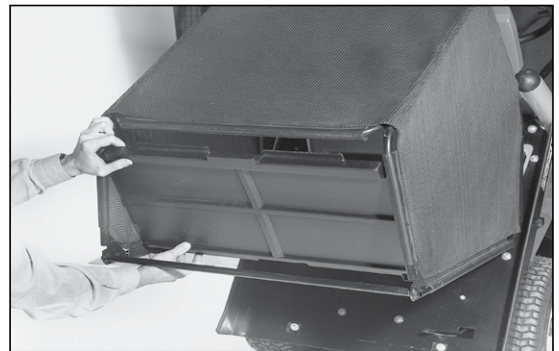
5



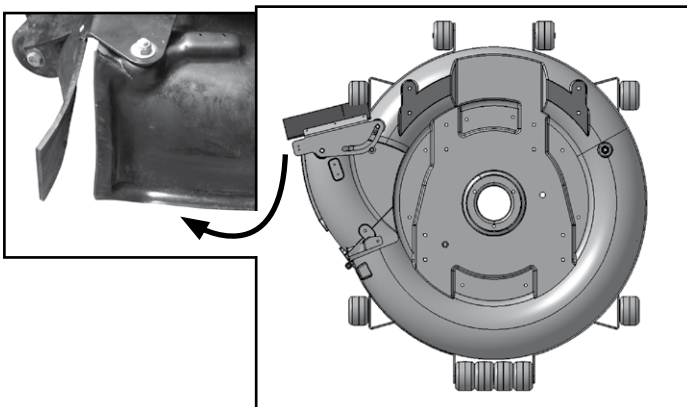
5a



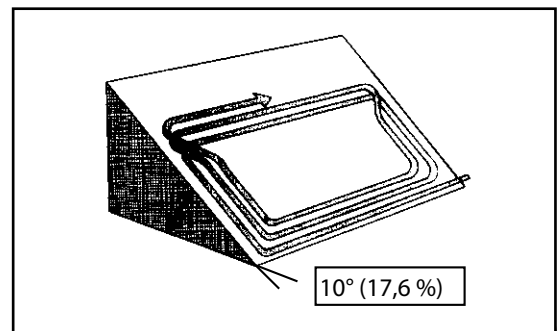
6



7a



7b



8

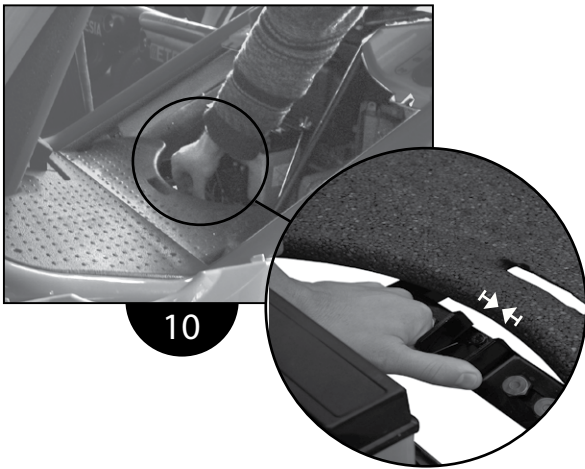
# 4• IMMAGINI



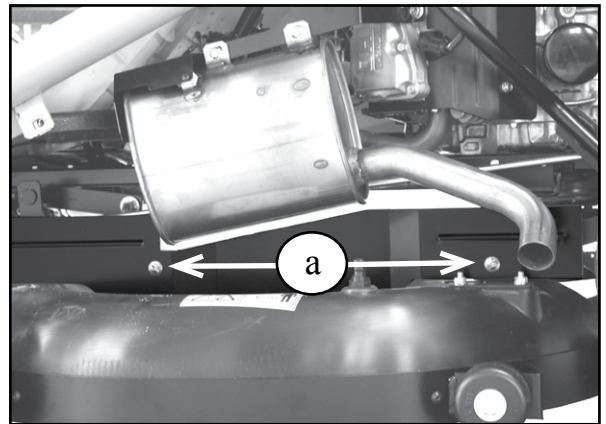
9



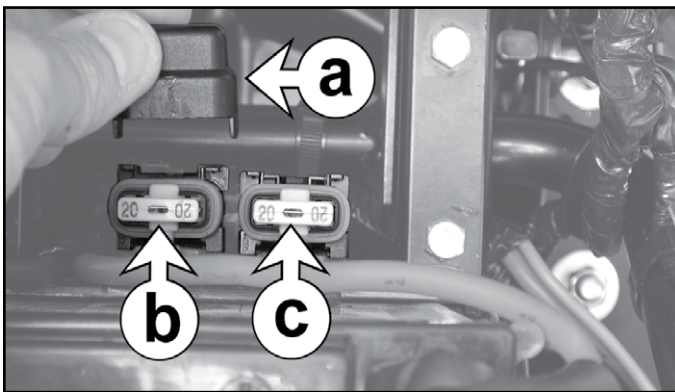
13



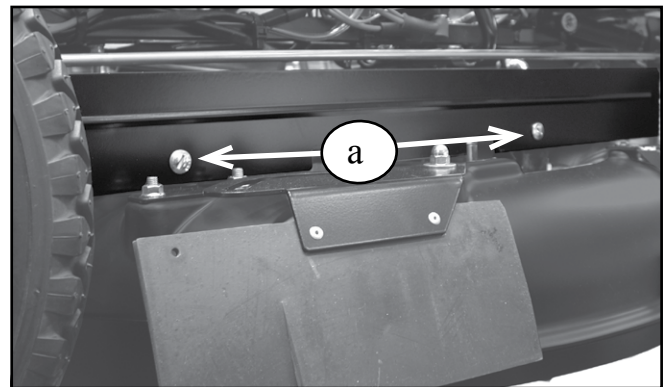
10



13a



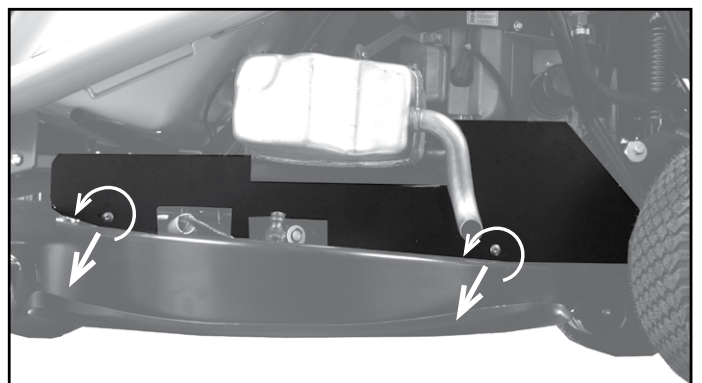
11



13b

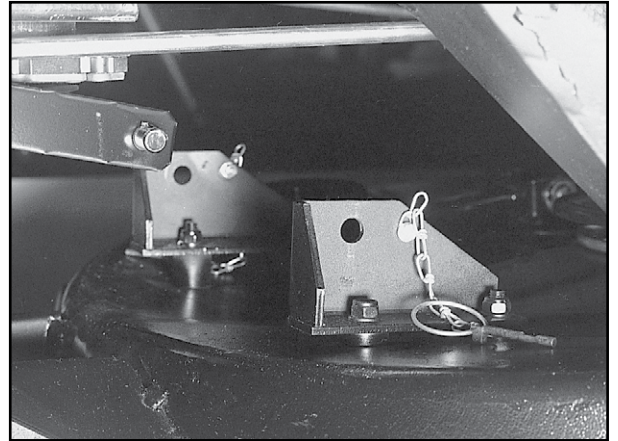
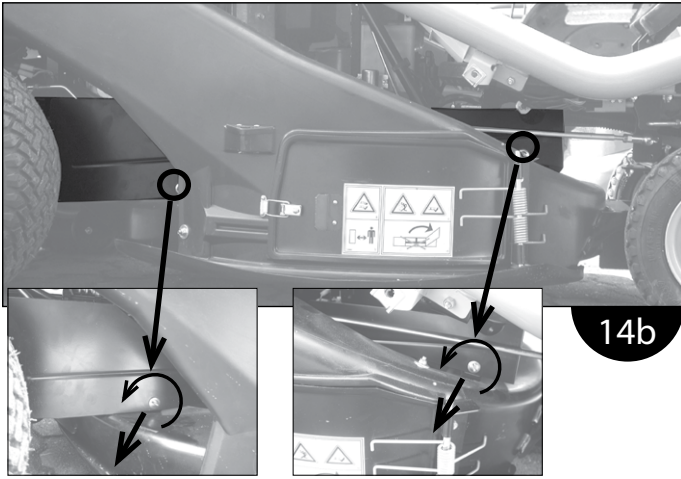


12

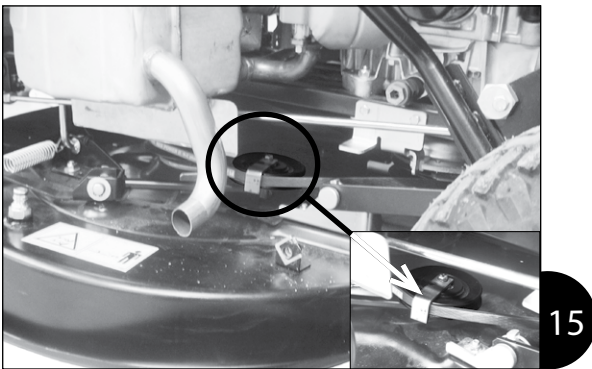


14a

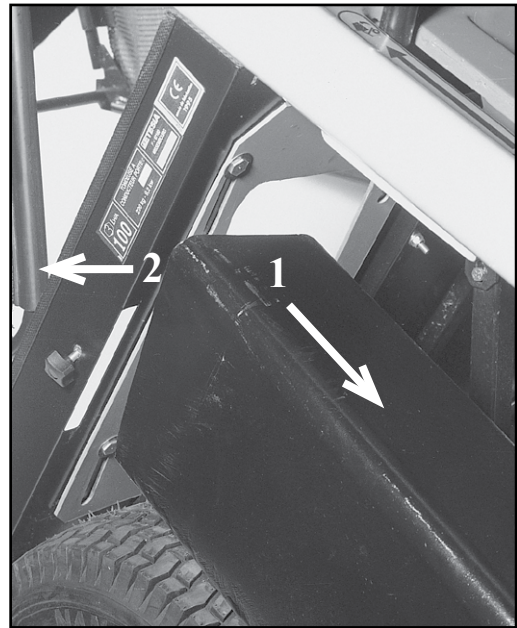
# 4• IMMAGINI



18



15



19



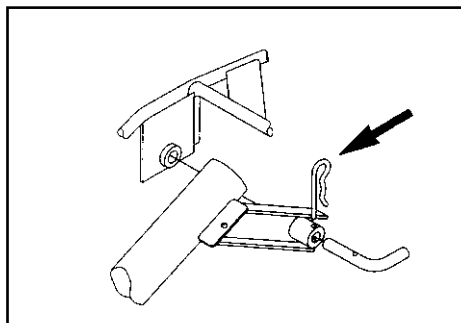
16



20

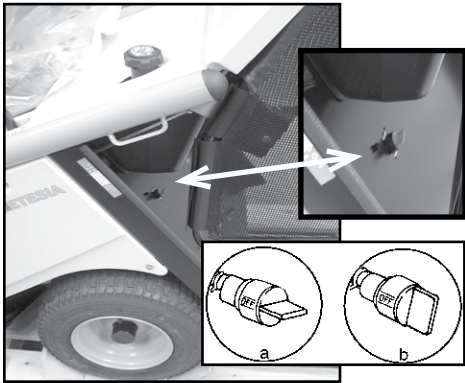


17

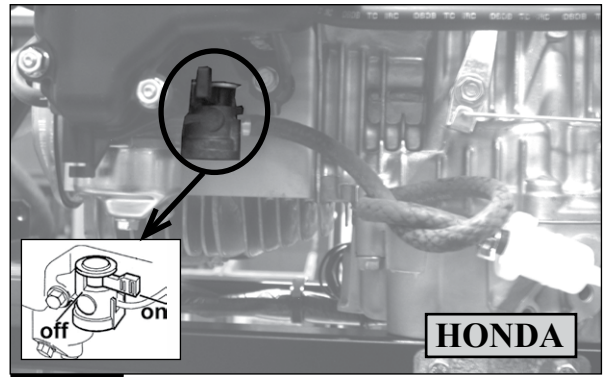


21

# 4• IMMAGINI

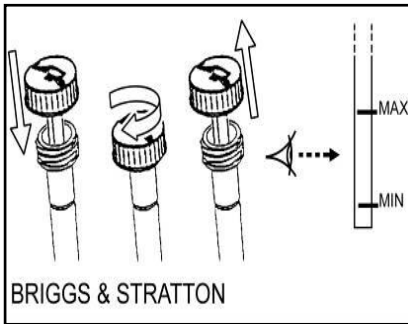


22



HONDA

23

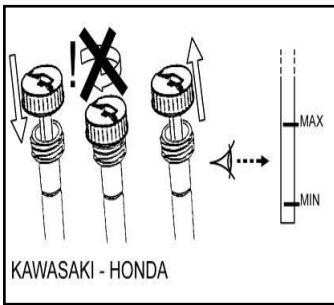


BRIGGS & STRATTON

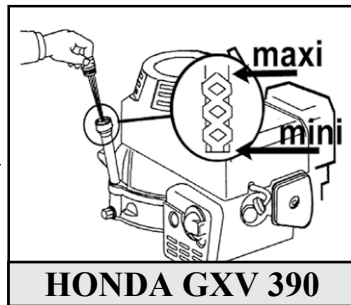


BRIGGS & STRATTON

24a

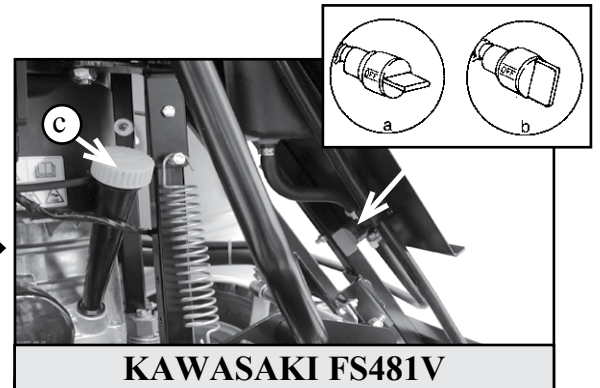


KAWASAKI - HONDA



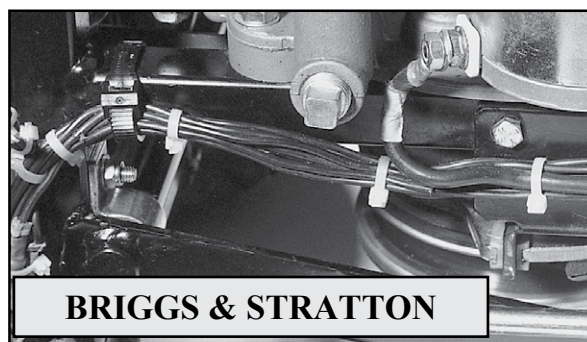
HONDA GXV 390

24b



KAWASAKI FS481V

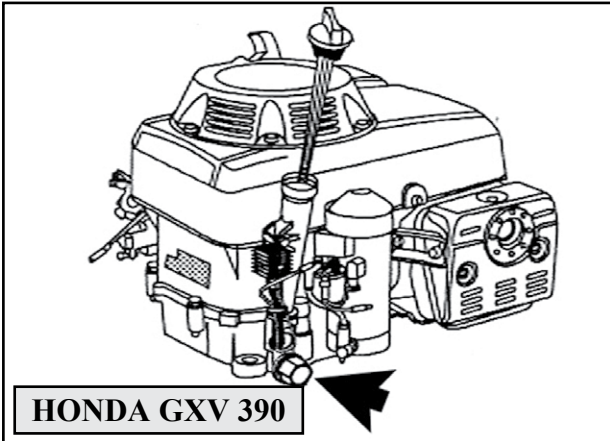
24c



BRIGGS & STRATTON

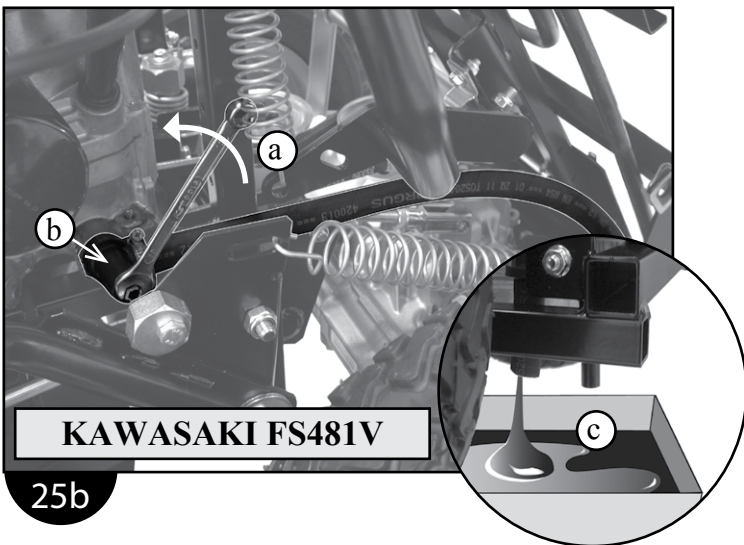
25

# 4• IMMAGINI



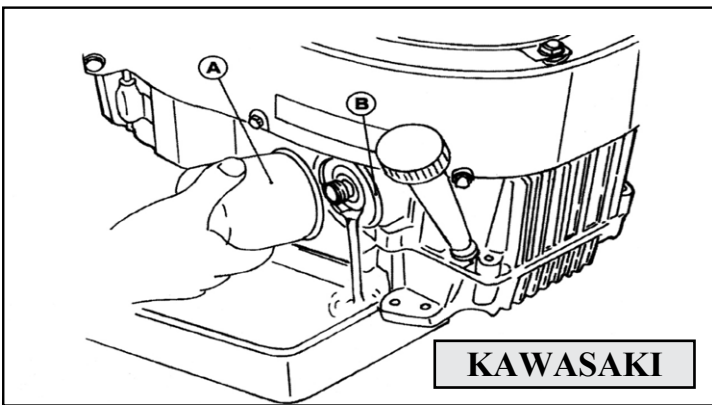
HONDA GXV 390

25a



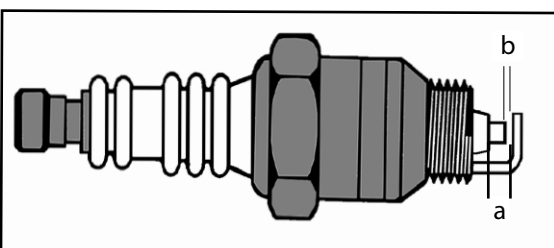
KAWASAKI FS481V

25b

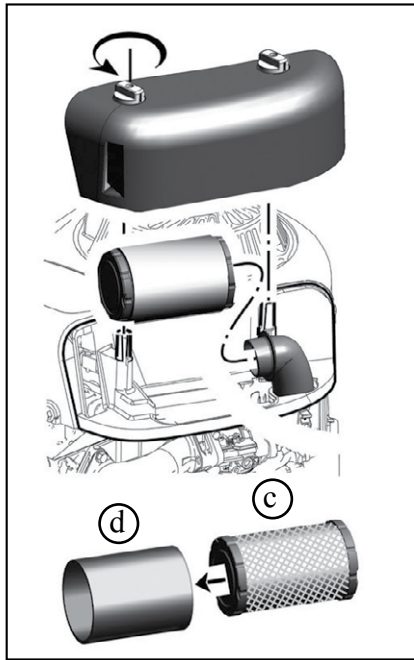


KAWASAKI

26

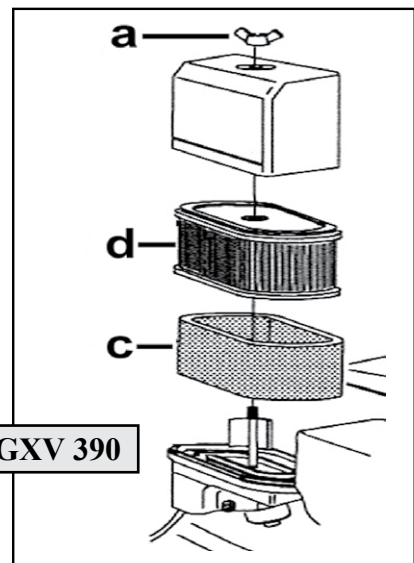


27



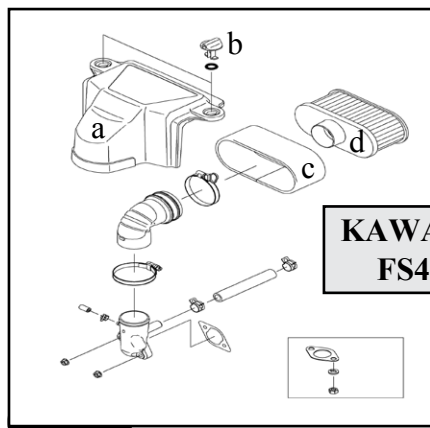
BRIGGS & STRATTON

28a



HONDA GXV 390

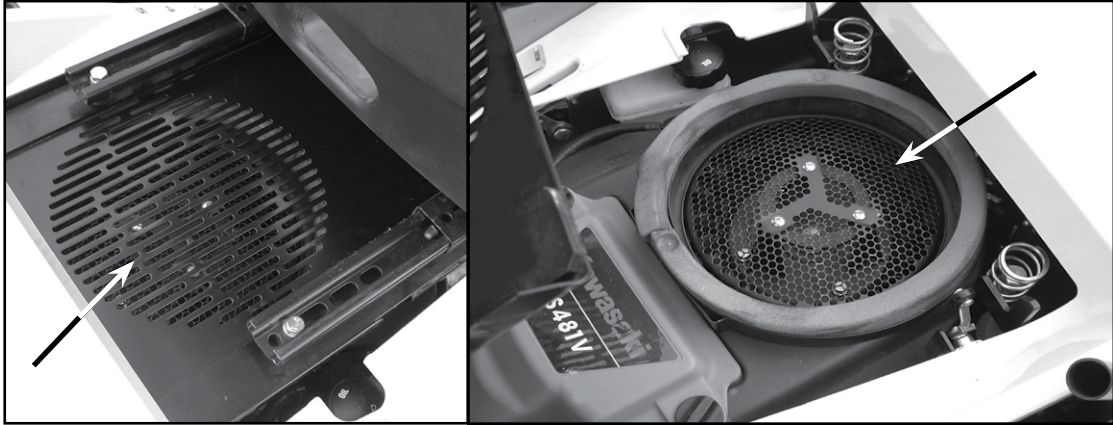
28b



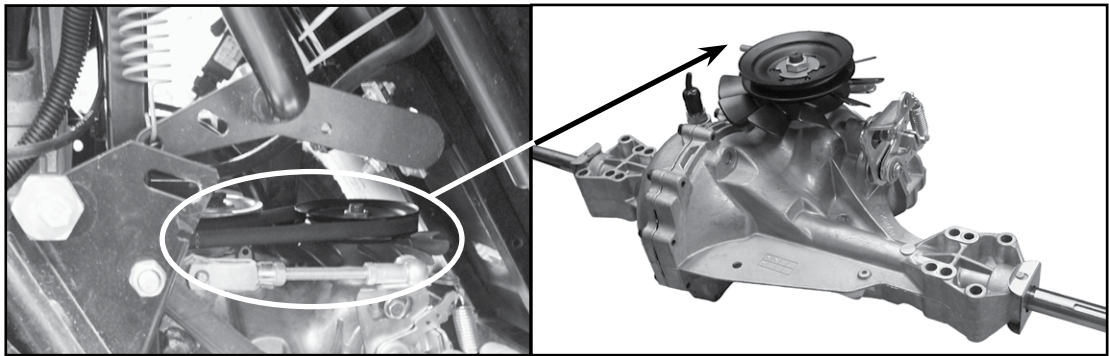
KAWASAKI FS481V

28c

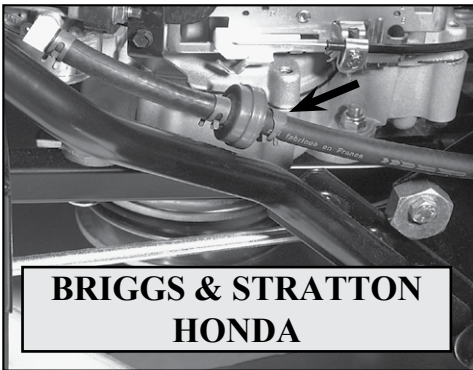
# 4• IMMAGINI



29a

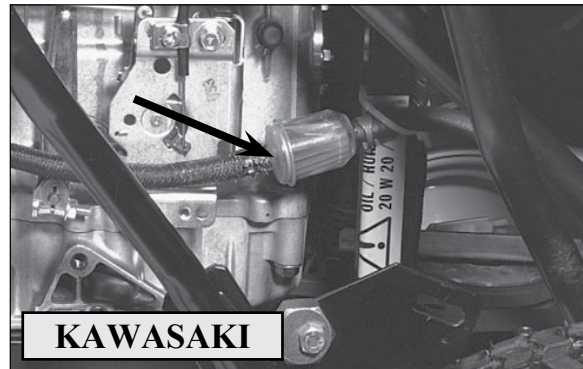


29b



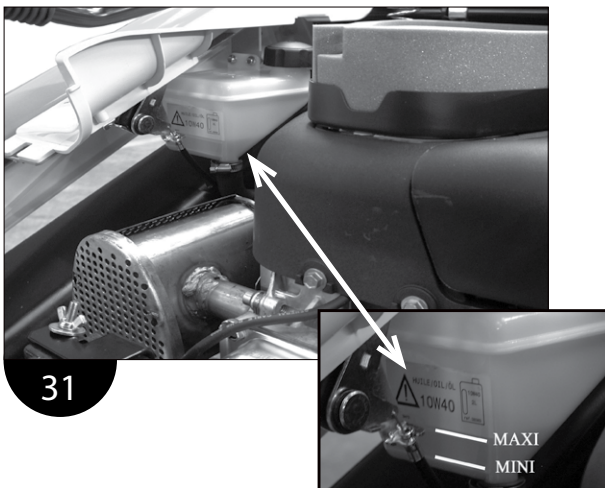
**BRIGGS & STRATTON  
HONDA**

30a



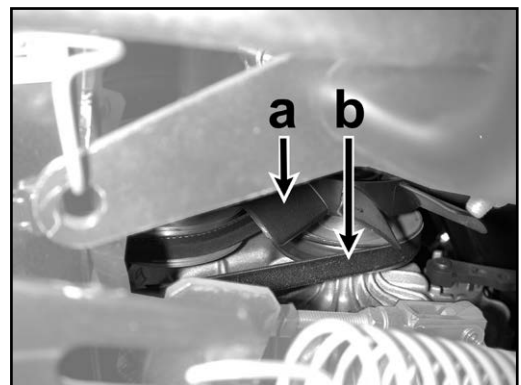
**KAWASAKI**

30b



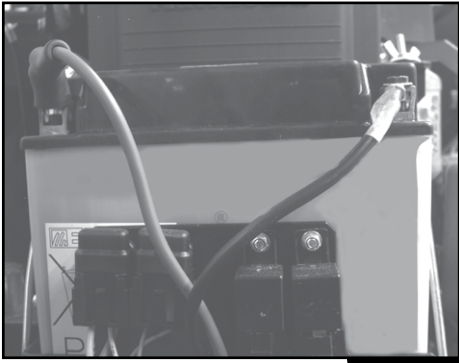
31

MAXI  
MINI

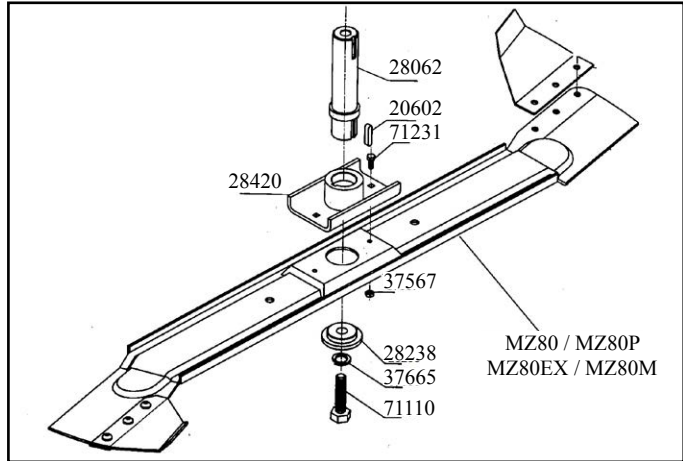


32

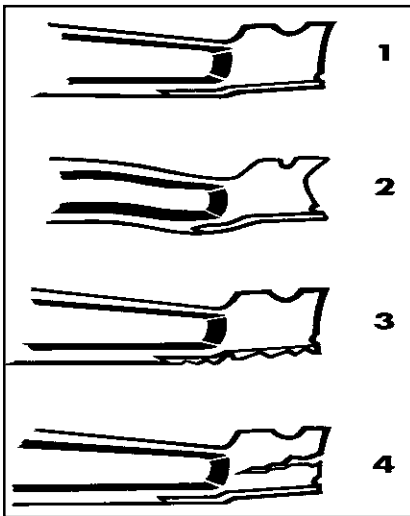
# 4• IMMAGINI



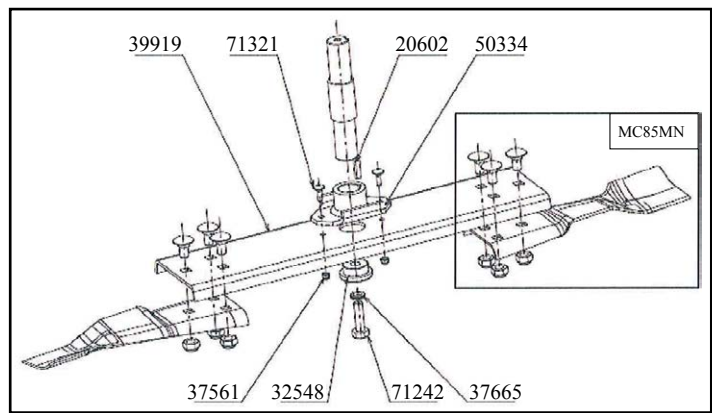
33



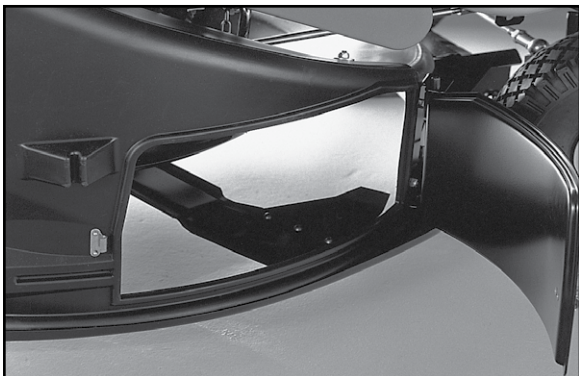
36b



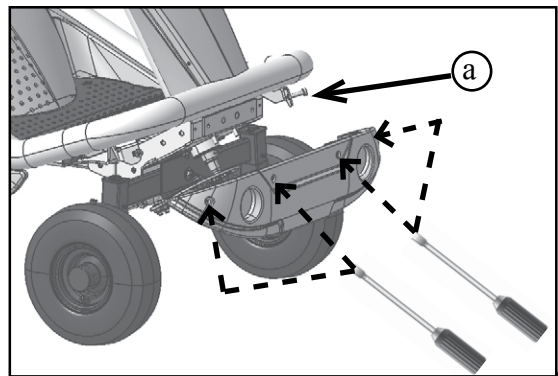
34



36c



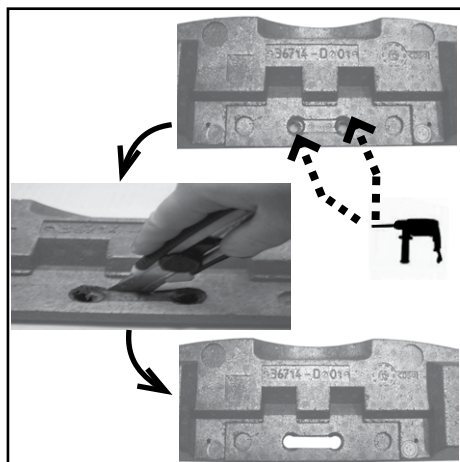
35



37a



36a



37b

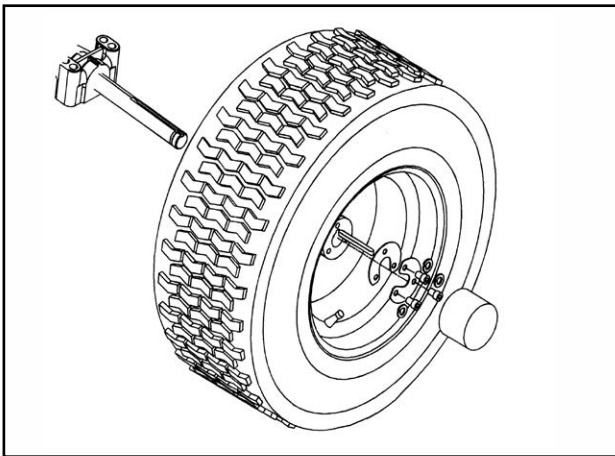
## 4• IMMAGINI



38a



38b

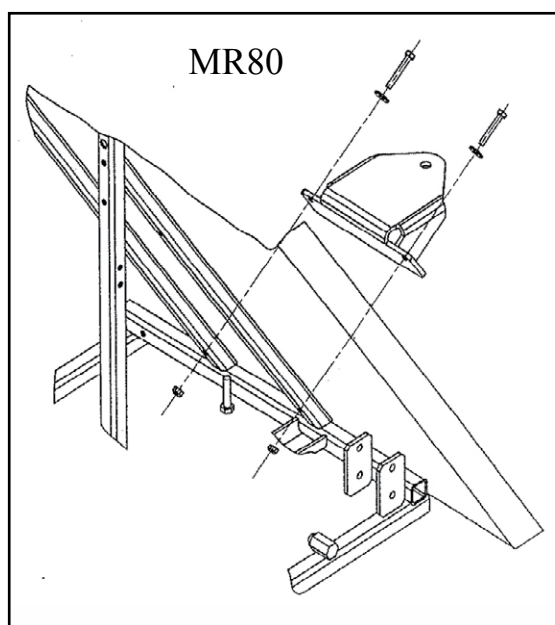
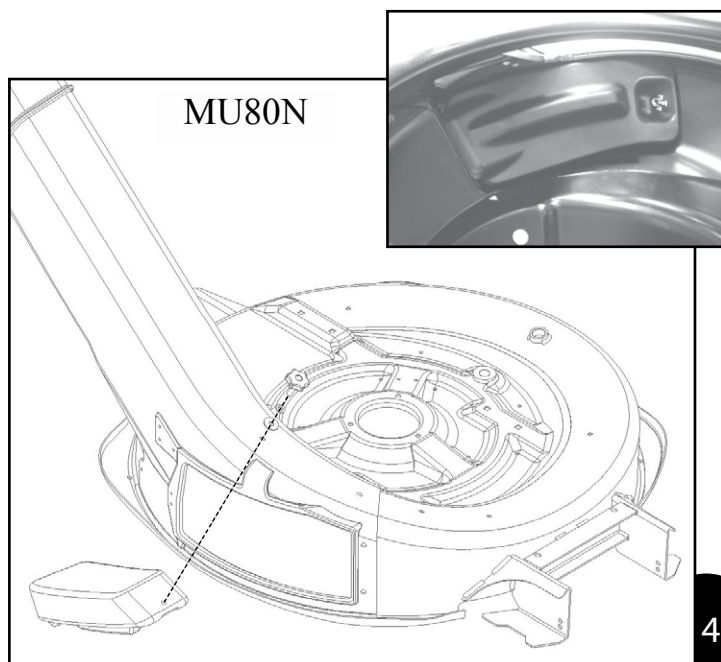


39



40

## 5• IMMAGINI - ACCESSORI IN OPZIONE

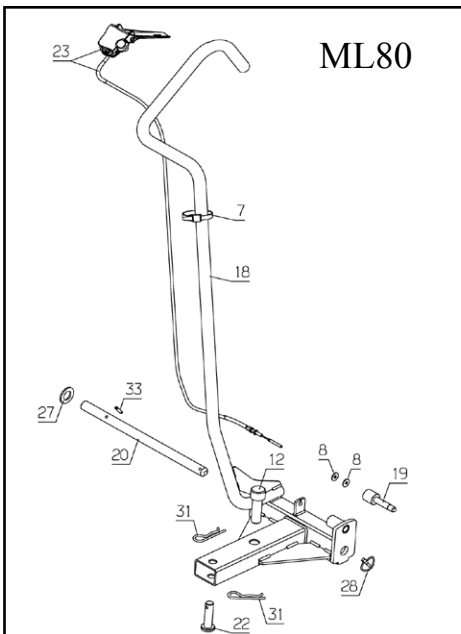


5• IMMAGINI - ACCESSORI IN OPZIONE



MM103  
+  
ML80

47



ML80

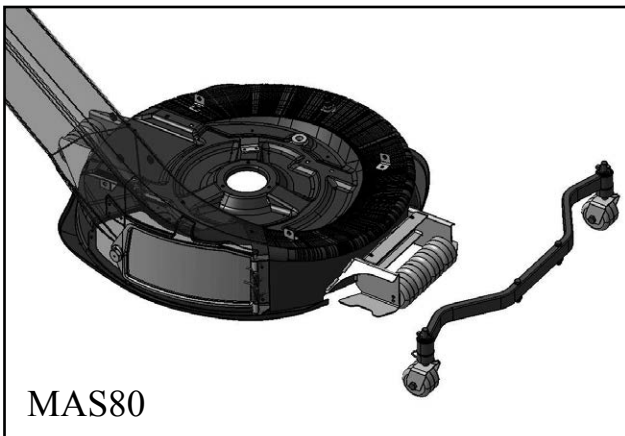
48



OMX80

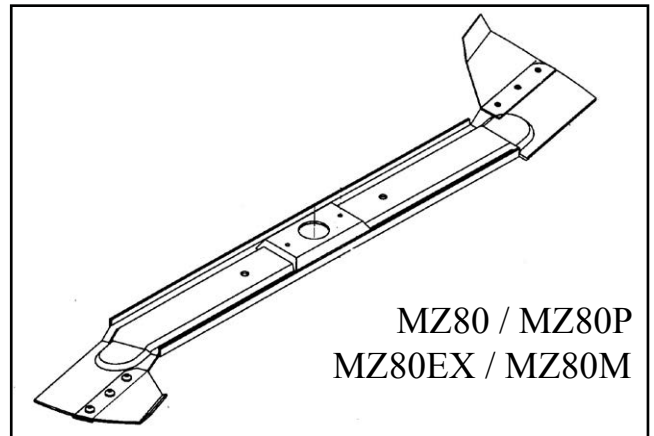


49



MAS80

50



MZ80 / MZ80P  
MZ80EX / MZ80M

51

## 6• CARATTERISTICHE TECNICHE

MODELLO	MBHE	MHHE	MKHE	MKHP	MKM
Motore	BRIGGS e STRATON INTEK 4155	HONDA GXV390	KAWASAKI FS481V		
Tipo	4 tempi OHV - canna in ghisa				
Alesaggio / Corsa	91 x 78 mm	88 x 64 mm	73 x 72 mm		
Cilindri / Raffreddamento	Monocilindrico raffreddato ad aria		2 cilindri raffreddato ad aria		
Cilindrata	502 cm <sup>3</sup>	389 cm <sup>3</sup>	603 cm <sup>3</sup>		
Potenza a regime nominale	8,5 kW	7,1 kW	9,3 kW	9,4 kW	
Regime nominale	2850 min <sup>-1</sup>				3000 min <sup>-1</sup>
Lubrificazione	A scuotimento	Pompa	Sotto pressione mediante pompa		
Alternatore	12V - 9A con regolatore di tensione	12V - 10A con regolatore di tensione	12 - 15A con regolatore di tensione		
Batteria	12V - 20 Ah				
Avviamento	Elettrico 12V				
Tipo di candela	Filetto Ø 14 mm x 19 mm rif: 16600	Filetto Ø 14 mm x 19 mm rif: ZY751 o 03861	Filetto Ø 14 mm x 19 mm rif: 03861		
Distanza tra gli elettrodi	0,75 mm				
Carburante	Super senza piombo				
Filtro olio motore	Senza		Rif: 18363		
Filtro benzina (rif: 25266)	Filtro di carta in linea su canale di alimentazione				
Filtro aria motore	Pre-filtro in spugna + cartuccia in carta				
Capacità carter olio	1,4 l	1,1 l	1,5 l - 1,7 l con filtro		
Capacità serbatoio benzina	12 Litri				
Autonomia con un pieno	6 - 8 h				
<b>TRATTORINO TOSAERBA</b>					
Sistema d'avanzamento	Idrostatico		Idrostatico (con blocco differenziale su MKHP5)		Idrostatico
Velocità di avanzamento	Marcia avanti: 0 - 9 km/h Retromarcia: 0 - 8 km/h				
Capacità cesto di raccolta	240 litri				Ø
Pneumatico	ant: 10x6.5-6 post: 16x6.5-8		ant: 13x5.0-6 post: 16x6.5-8		ant: 10x6.5-6 post: 16x6.5-8
Raggio di superficie non tagliata	0,70 m		0,75 m		0,70 m
Freno dinamico	Idraulico integrato a trasmissione avanzamento				

## 6• CARATTERISTICHE TECNICHE

MODELLO	MBHE	MHHE	MKHE	MKHP	MKM
Freno di parcheggio	Sulla trasmissione idrostatica				
Peso	230 kg		240 kg		220 kg
Dimensioni L x l x H	1975 x 825 x 1210 mm		1995 x 825 x 1300 mm		1730 x 900 x 1220 mm
SISTEMA DI TAGLIO					
Piatto di taglio	Acciaio				Mastershock
Tipo di montaggio	Piatto sospeso				
Lama	80 cm				85 cm
Innesco della lama	Elettromagnetico con freno incorporato				
Larghezza di taglio	80 cm				85 cm
Altezza di taglio	Comando centralizzato 5 posizioni Valori teorici : (44) - 60 - 75 - 88 - 102 mm				
Protezione anti-scalpo	No			Si	
SISTEMA DI SICUREZZA	Sensori presenza cesto (eccetto MKM) / operatore / punto morto / freno di parcheggio				
Pressione acustica al posto di guida (secondo norme NF EN ISO 5395)	LpA = 86 dB (A) KpA = 2,5 dB (A)				

LIVELLO VIBRAZIONI					
	Livello vibrazioni sul sedile (corpo intero)			Livello vibrazioni sul volante (arti superiori)	
Direttiva 2006/42/CE Norme di riferimento: NF EN ISO 5395, EN1032, EN1033	a <sub>hw</sub>	1,47 m/s <sup>2</sup> massimo		a <sub>hw</sub>	2,1 m/s <sup>2</sup> massimo
	K	0,59 m/s <sup>2</sup> massimo		K	1,05 m/s <sup>2</sup> massimo
Direttiva 2002/44/CE Norme di riferimento: ISO 2631-1, ISO 5349-1+2	1.4 a <sub>wx</sub>	0,66 m/s <sup>2</sup> massimo			
	1.4 a <sub>wy</sub>	1,17 m/s <sup>2</sup> massimo			
Valori per la determinazione del tempo di esposizione giornaliera	a <sub>wz</sub>	1,12 m/s <sup>2</sup> massimo			
	A (8)	1,17 m/s <sup>2</sup> massimo			

## 7• ISTRUZIONI PER L'USO

### 7•1 PREPARAZIONE ALL'USO DEL TRATTORINO

- Dato che si tratta di un'operazione tecnica, la preparazione è a cura del rivenditore.

### 7•2 SISTEMA DI SICUREZZA

- Il trattorino è dotato di 4 microinterruttori di sicurezza azionati mediante:
  - 1. i pedali di comando di avanzamento
  - 2. il sedile
  - 3. il sistema di raccolta (tranne MKM)
  - 4. il freno di parcheggio
- Il motore può essere avviato solo se vengono soddisfatte le seguenti condizioni:
  - il conducente è seduto sul sedile o il freno di parcheggio è inserito
  - i pedali di comando di avanzamento si trovano sul punto morto
  - il sistema di taglio non è inserito.
- Il motore viene arrestato automaticamente se il conducente abbandona il sedile e se:
  - il sistema di taglio rimane inserito
  - il freno a mano non è inserito.
- Il motore si ferma anche nel caso in cui i pedali di comando di avanzamento sono azionati mentre il freno a mano è inserito.
- Il sistema di taglio può essere messo in funzione solo se:
  - il cesto è correttamente chiuso;
  - il conducente è seduto sul sedile.



**ATTENZIONE!** L'apertura del raccogliherba provoca l'arresto dell'organo di taglio. Quest'ultimo si rimette in funzione quando il raccogliherba viene rimesso in posizione di lavoro.

- In caso di cattivo funzionamento, spegnete il motore e rivolgetevi al rivenditore.

### 7•3 CARBURANTE



**ATTENZIONE PERICOLO!** La benzina è altamente infiammabile.

- Per l'alimentazione del motore vi consigliamo di usare benzina verde 95 ottani e fresca. Acquistate solamente la quantità di combustibile necessaria per il lavoro da svolgere entro il periodo di un mese e conservatela in una tanica idonea omologata.
- Non aggiungete olio alla benzina.



**ATTENZIONE!** Non utilizzate additivi. Non utilizzate miscugli benzina/alcool.

- Fate sempre il pieno all'esterno e non fumate quando state riempiendo il serbatoio. Evitate qualsiasi fiamma o scintilla. Evitate di rovesciare della benzina e fate in modo di non riempire troppo il serbatoio per evitare eventuali traboccamenti: lasciate circa 5 cm di spazio sotto il collo di riempimento per consentire la dilatazione del carburante.
- Per il riempimento del serbatoio, vi consigliamo di utilizzare un imbuto dotato di un galleggiante. Questo imbuto, per mezzo dell'asta del galleggiante, indica quando il serbatoio è pieno (vedi immagine 4).



Quando il serbatoio è pieno, togliere sempre l'imbuto prendendolo dall'alto dell'asta del galleggiante (vedi 3 immagine 4).

- Rimettete correttamente al loro posto i tappi del serbatoio e della tanica del carburante.
- Se nonostante questo si dovesse rovesciare della benzina, se sentite un odore di benzina o se si presentano altre condizioni di rischio di esplosione, non cercate di riavviare il motore, ma pulite bene tutti i pezzi interessati ed evitate di provocare qualsiasi fiamma fino a quando i vapori della benzina non si saranno dissipati.



Durante l'operazione di svuotamento del serbatoio della benzina, svuotate il serbatoio all'aperto (non in un ambiente chiuso).

### 7•4 REGOLAZIONE LONGITUDINALE DEL SEDILE

- Per una guida sicura, la posizione del sedile deve essere sempre regolata rispetto ai pedali.
- Per sbloccare il sedile, spingete la leva del sedile:
  - verso l'esterno per il modello MKHP
  - verso l'interno per i modelli MBHE, MKHE, MHHE e MKM.
- Mettete il sedile nella posizione desiderata.
- Rilasciate la leva e controllate che il sedile sia bloccato correttamente.

### 7•5 ACCENSIONE E ARRESTO DEL MOTORE



**ATTENZIONE!** Non fate girare il motore in luoghi chiusi nei quali potrebbe accumularsi il monossido di carbonio, sostanza pericolosa.



**ATTENZIONE!** Non togliate mai il tappo del serbatoio e non aggiungete benzina quando il motore è acceso o quando è caldo. Lasciate raffreddare il motore per 2 minuti prima di fare il pieno di benzina.



Non modificate le regolazioni originali del motore, non fatelo girare a velocità eccessiva. Se il motore dovesse sregolarsi, rivolgetevi al vostro rivenditore ETESIA.



Prima dell'utilizzo, effettuate sempre un controllo visivo per accertarvi che la lama di taglio e la sua vite di fissaggio non siano né consumate né danneggiate.

- Prima di avviare il motore, verificate sempre il livello dell'olio motore. Aggiungete olio se il livello non raggiunge la tacca [FULL] o [MAXI] (vedi par. 9•3•1 e immagini 24).



L'astina dell'olio deve essere sempre avvitata fino in fondo quando il motore è acceso.

- Verificate anche il livello dell'olio idraulico nel serbatoio d'espansione della trasmissione. Il livello dell'olio deve rimanere sempre visibile nel serbatoio (vedi par. 9•4•2).
- Verificate la pulizia della griglia di aspirazione dell'aria di raffreddamento sotto il sedile, del compartimento motore e delle alette di raffreddamento della trasmissione idrostatica. Verificate regolarmente le buone condizioni della sua ventola (vedi immagine 29a).
- Fate il pieno di carburante per evitare di dover aggiungere della benzina durante il lavoro, quando il motore è caldo.
- Il motore può essere avviato solo se il freno a mano è inserito ed il commutatore del dispositivo di taglio non è inserito.

### 7•5•1 AVVIAMENTO

- Aprite il rubinetto della benzina.
- Prendete posto sul sedile del trattorino.
- Assicuratevi che il commutatore del dispositivo di taglio non sia inserito e che i pedali di avanzamento non siano azionati.
- Mettete il comando del gas sulla posizione [START], per l'avviamento a freddo.
- Inserite la chiave di contatto nel blocchetto avviamento e giratela verso destra sulla posizione di avviamento [ON].
- Quando il motore è avviato, rilasciate l'azione sulla chiave e mettetevi il comando del gas fra le posizioni [MINI] e [MAXI].
- Fate girare il motore per 3/5 minuti prima di mettere il comando del gas sulla posizione [MAXI] e avviate il sistema di taglio.

Per riavviare il motore a caldo, mettetevi il comando del gas direttamente sulla posizione [MAXI] e riavviate il motore.

## 7• ISTRUZIONI PER L'USO

### 7•5•2 ARRESTO DEL MOTORE



**ATTENZIONE!** Non utilizzate la posizione [START] del comando del gas per arrestare il motore.

- Mettete il comando del gas sulla posizione [MINI] quindi girate la chiave di contatto verso sinistra sulla posizione di arresto [0].
- Chiudete il rubinetto della benzina in caso di arresto prolungato.



**ATTENZIONE!** Non lasciate la chiave di contatto sulla posizione di avvio [I] quando il motore è fermo, perché la batteria si scaricherebbe lentamente ed il contatore continuerebbe a girare.



**ATTENZIONE!** Se lasciate il trattorino incustodito, togliete la chiave di contatto.

### 7•6 ACCENSIONE ED ARRESTO DELL'ORGANO DI TAGLIO

#### 7•6•1 ACCENSIONE

- Mettete la leva gas in posizione [MAXI].
- Mettete in posizione [1] il commutatore situato sul pannello di bordo (vedi 1 descrizione pagina 10).
- L'avviamento dell'apparato di taglio può avvenire soltanto se l'operatore è seduto sul sedile, il cesto si trova in posizione di lavoro e il freno a mano è rilasciato.

#### 7•6•2 ARRESTO

- Per arrestare l'apparato di taglio, mettete il commutatore in posizione [0].
- Il tempo di arresto della lama deve essere inferiore a 5 secondi.



L'apertura del cesto provoca l'arresto dell'apparato di taglio. Questo ripartirà non appena il cesto si troverà in posizione chiusa (eccetto MKM).

- Se l'operatore abbandona il sedile, l'arresto del motore provoca ovviamente anche l'arresto delle lame.



Mettete sempre il dispositivo di taglio in posizione di arresto prima di lasciare il sedile.

#### 7•6•3 COMMUTATORE DI AUTORIZZAZIONE «TOSATURA IN RETROMARCIA»

Premendo questo commutatore quando il sistema di tosatura è in funzione, si autorizza la tosatura in retromarcia. Altrimenti, il sistema di tosatura si disattiva non appena si fa retromarcia e si riattiva con la leva di avanzamento in folle o in avanzamento. Se si disattiva il sistema di tosatura tramite il commutatore «messa in funzione del sistema di tosatura» o attraverso una sicurezza, si deve riattivare questa autorizzazione.



### 7•7 GUIDA DEL TOSAERBA

#### 7•7•1 FRENO A MANO

La leva di blocco del freno a mano si trova a sinistra del sedile.

- Per inserire il freno a mano, premete la leva del freno in avanti quindi verso l'interno della macchina: sotto l'effetto di una molla, questa leva si metterà in posizione di freno a mano inserito.
- Per liberare il freno a mano, spingete la leva del freno in avanti quindi inseritelo nella sua dentellatura.



Inserite sempre il freno a mano prima di lasciare il sedile.



Per rallentare la vostra andatura: mantenete il controllo della velocità di avanzamento con il freno dinamico garantito dalla trasmissione idrostatica, riducendo l'azione sul pedale di avanzamento.

### 7•7•2 PEDALI DEL COMANDO DI AVANZAMENTO

L'avanzamento del vostro trattorino è comandato da due pedali situati davanti al predellino destro.

- Prima di qualsiasi spostamento, liberate il freno a mano.
- Agite progressivamente sul pedale destro per regolare la velocità in marcia avanti.
- Agite progressivamente sul pedale sinistro per regolare la velocità in retromarcia.



Non mettete mai il piede a cavallo dei due pedali.

La posizione dei pedali determina la velocità di avanzamento del trattorino, dall'arresto (pedale non azionato) alla velocità massima (pedale interamente premuto), ma anche la frenata dinamica.

- Rilasciate la pressione sul pedale per ridurre la velocità di avanzamento.
- Levate completamente il piede dai pedali di avanzamento per arrestarvi: il trattorino viene progressivamente frenato fino all'arresto completo.
- Per fermarvi rapidamente, levate il piede dai pedali di avanzamento ed inserite il freno a mano.

#### 7•7•3 BLOCCAGGIO DIFFERENZIALE (MKHP5)

- Il bloccaggio del differenziale è un dispositivo che permette recuperare la motricità sulle due ruote posteriori in caso di perdita di aderenza (slittamento) su una di esse (pos. 9 pagina 9).

### 7•8 REGOLAZIONE DELLA POSIZIONE DI TAGLIO

- Per cambiare la posizione di taglio, utilizzate la leva situata a sinistra del sedile.
- Posizionate la leva verso il basso per abbassare l'apparato di taglio, e verso l'alto per alzarlo.
- Utilizzate una regolazione alta per l'erba alta e umida (posizione 4 e 5).
- Riservate le altezze di taglio inferiori (posizione 1, 2 e 3) per l'erba bassa e ben curata.

### 7•9 TAGLIO



Prima della tosatura, verificate le condizioni della lama e del suo serraggio. Per ottenere un taglio regolare, è importante verificare se la pressione dei pneumatici corrisponde alla pressione raccomandata (vedi par. 9•6).

- La figura 6 illustra il modo migliore per utilizzare la macchina sulla maggior parte dei prati.
- Queste indicazioni consentiranno di evitare le curve strette e gli spostamenti inutili.
- Se tagliate nelle posizioni di taglio basse, utilizzate sempre una velocità lenta, per mantenere il motore ad un regime elevato.

#### 7•9•1 TAGLIO DELL'ERBA CON RACCOLTA (TRANNE MKM)

- Quando il cesto di raccolta dell'erba è riempito al massimo, scatta un allarme acustico.
- Spegnete l'apparato di taglio. L'allarme cessa di funzionare.
- Procedete allo svuotamento del cesto di raccolta dell'erba.
- Lo svuotamento del contenitore di raccolta si effettua a partire dalla postazione conducente:

- Con l'ausilio della leva: per svuotare, sollevare questa leva quindi fate avanzare leggermente la macchina prima di riportare il cesto in posizione chiusa.

## 7• ISTRUZIONI PER L'USO

- Per facilitare la raccolta dell'erba dopo che è stata tagliata, è preferibile raggruppare l'erba in due o tre cumuli, invece di sparpagliarla su tutta la superficie tagliata.
- Tenuto conto della semplicità e della rapidità di questo svuotamento, è inutile voler riempire interamente il cesto. Procedete al suo svuotamento anche se non è del tutto pieno, quando vi trovate nei pressi di un cumulo d'erba già iniziato.
- Eviterete in tal modo manovre inutili.

### 7•9•2 TAGLIO SENZA RACCOLTA (MULCHING): MODELLO MKM

- Osservate la superficie tagliata: sulla superficie non deve esserci alcuna traccia dell'erba tagliata. Se dovessero essere visibili delle tracce, registrate l'altezza di taglio fino ad ottenere il risultato desiderato.

#### Consigli per il mulching

- Eseguite il mulching preferibilmente quando l'erba è asciutta. Tagliare erba bagnata o umida aumenta l'accumulo di frammenti nel piatto di taglio, comporta la formazione di accumuli e richiede più potenza.
- Mantenete pulito il piatto di taglio. L'accumulo di frammenti sotto il piatto riduce l'efficienza della triturazione.
- Tagliate solamente 1/3 dell'erba per volta. Tagliate più volte se l'erba è più alta o umida.
- Non tagliate l'erba seguendo lo stesso percorso più di una volta:
  - eseguite una maggior sovrapposizione di taglio.
  - adattate la velocità in funzione delle condizioni dell'erba.
  - le lame devono essere in perfetto stato. Verificate e affilate le lame con frequenza.

### 7•9•3 TOSATURA DELL'ERBA ALTA



Mettete sempre il motore in posizione di arresto e togliete la chiave di accensione prima di modificare la modalità di taglio con deflettore aperto o chiuso. Scegliete la modalità di taglio prima di iniziare il lavoro.

### DISPOSITIVO DI SERIE SU MKM E OPZIONE (MD80) SUGLI ALTRI MODELLI

- Per tagliare dell'erba eccezionalmente alta, esiste un dispositivo di espulsione laterale dal piatto di taglio che consente di migliorare l'efficienza del trattorino.
- **Utilizzo del cesto di raccolta come deflettore:**
  - In caso di taglio senza raccolta, il fondo del cesto di raccolta può essere tolto. Per staccare il fondo del cesto di raccolta, portatelo in posizione di svuotamento (vedi immagine 7a).

### MODELLO MKM

- Per tagliare l'erba alta, utilizzate il dispositivo di espulsione laterale integrato nel piatto di taglio. Questo permette di migliorare l'efficienza della macchina.

#### Apertura/chiusura del deflettore:

- Sganciate la leva di chiusura del deflettore laterale dal lato destro del piatto di taglio. Il deflettore si orienta automaticamente verso l'esterno sotto l'effetto di una molla e la copertura di protezione contro gli spruzzi si posiziona davanti l'uscita di espulsione laterale (vedi immagine 7b).
- Controllate la presenza e il buono stato di questa copertura di protezione. Non utilizzate il trattorino in configurazione di espulsione laterale se la copertura di protezione è difettosa.
- Per tornare in configurazione mulching, spingete il deflettore laterale verso il piatto di taglio, agganciate la leva di serraggio al gancio e richiudetela.

### 7•10 GUIDA SU TERRENI IN PENDENZA

- La macchina può essere utilizzata solo su terreni con una pendenza inferiore al 17,6 % (10°) (vedi immagine 8).
- Per guidare in pendenza nella massima sicurezza, rispettate le seguenti indicazioni:
  - Evitate un avvio brusco.
  - Guidate assolutamente a bassa velocità sui pendii, per non rischiare la perdita di controllo del trattorino.
  - Avvio su un pendio (salita o discesa): sbloccate il freno a mano e mettete immediatamente il trattorino in movimento mediante i pedali di comando di avanzamento.
  - Occorre essere particolarmente prudenti durante le inversioni di marcia in pendenza. Preparatevi al cambio di direzione e riducete la velocità per evitare una perdita di controllo del trattorino.
  - Non appena la macchina si ferma, inserite il freno di parcheggio.

### 7•11 EQUIPAGGIAMENTO SPECIFICO PER I DIVERSI MODELLI

#### 7•11•1 ILLUMINAZIONE (MKHP)

Per potervi muovere con il vostro trattore tosaerba anche in condizioni di scarsa luminosità, lo stesso è stato equipaggiato di fari anteriori. Questi si accendono mediante l'interruttore posto sulla consolle.

#### 7•11•2 AVVISATORE ACUSTICO (MKHP)

Per segnalare la vostra presenza ad eventuali terzi che si avvicinano troppo all'aera di taglio, la vostra macchina dispone di un avvisatore acustico che si aziona mediante il pulsante situato anch'esso sulla consolle.

**ATTENZIONE!** Nonostante il vostro trattore tosaerba sia dotato di questi equipaggiamenti, non siete autorizzati a circolare sul suolo pubblico (strada).

#### 7•11•3 CONTAORE / CONTA GIRI (MKHP)

Per facilitarvi nella programmazione delle operazioni di manutenzione periodica del vostro trattore tosaerba, il suddetto apparecchio vi segnalerà, mediante la visualizzazione di un messaggio, l'esatta cadenza dei cambi d'olio (dopo 10 ore e successivamente ogni 100 ore).

- Un'ora prima di ogni scadenza, il messaggio si evidenzierà e resterà attivo per 2 ore di funzionamento, prima di annullarsi automaticamente.
- Quando non è attivato nella funzione «scadenziario», a motore in moto segnala costantemente il regime del motore. Allorché il motore viene spento, segnala le ore totali di lavoro.

## 8• MONTAGGIO - SMONTAGGIO - ACCESSO AI SINGOLI ELEMENTI

### 8•1 ACCESSO AL MOTORE



Spegnete il motore e rimuovete la chiave di accensione. Prima di procedere allo smontaggio, indossate dei guanti da lavoro per proteggere le mani.

- Svitare le due viti di  $\frac{1}{4}$  di giro (vedi immagine 9) utilizzando il vostro portachiavi.
- Togliete il coperchio.
- Stringete i due fermi di bloccaggio posizionati davanti alla batteria, comprimendo la molla (vedi immagine 10).
- Ribaltate completamente il sedile in avanti e rilasciate i fermi di bloccaggio per mantenere aperto il supporto sedile. Assicuratevi che i due fermi si blocchino.
- Per rimontare il coperchio, procedete nel senso inverso.

### 8•2 ACCESSO ALLA SCATOLA DEI FUSIBILI

- La scatola dei fusibili (vedi immagine 11) si trova davanti alla batteria, sotto il coperchio.
- E' composta da 2 fusibili ricoperti da un coperchio di protezione.
  - Fusibile b: fusibile di protezione generale
  - Fusibile c: fusibile del circuito di carica

### 8•3 ACCESSO ALLA TRASMISSIONE IDROSTATICA

- Per accedere alla trasmissione idrostatica, smontate le paratie laterali destra e sinistra (vedi immagine 12 e paragrafo 9•4).

### 8•4 SMONTAGGIO DELL'APPARATO DI TAGLIO



Spegnete il motore e rimuovete la chiave di accensione. Prima di procedere allo smontaggio, indossate dei guanti da lavoro per proteggere le mani.

- Inserite il freno di parcheggio.
- Svitare le viti dei coperchi laterali sinistro e destro di  $\frac{1}{4}$  di giro utilizzando il vostro portachiavi, quindi toglieteli (vedi immagine 12).

#### MODELLO MKM

- Togliete le protezioni « elementi mobili » sinistre e destre svitando le viti di  $\frac{1}{4}$  di giro con il vostro portachiavi (vedi a immagini 13a e 13b).
- Mettete il sistema di taglio nella posizione più alta.
- Scollegate la molla di compensazione del sistema di regolazione delle altezze di taglio, posta sulla parte posteriore della macchina, mediante una cordicella (vedi immagine 13).
- Sganciate la molla del tendicinghia e liberate la cinghia della puleggia.
- Mettete il sistema di taglio nella posizione più bassa.
- Rimuovete le 6 coppiglie ad anelli dai perni e dalle maniglie di fissaggio del piatto di taglio che si trovano sui bracci di regolazione dell'altezza del taglio. Sganciate prima le 2 maniglie anteriori, quindi i 2 perni posteriori (vedi immagini 16, 17 e 18).
- Mettete la leva di regolazione dell'altezza del taglio nella posizione più alta.
- Sterzate il volante completamente a sinistra o destra.
- Staccate il sistema di taglio dal trattorino.
- Per rimontare il tutto, procedete in senso inverso.

#### PER TUTTI GLI ALTRI MODELLI

- Scollegate la molla di compensazione del sistema di regolazione delle altezze di taglio, posta sulla parte posteriore della macchina, mediante una cordicella (vedi immagine 13).

- Togliete le protezioni « elementi mobili » sinistre e destre svitando le viti di  $\frac{1}{4}$  di giro con il vostro portachiavi (vedi immagini 14a e 14b).
- Mettete il sistema di taglio nella posizione più bassa.
- Togliete la guida cinghia (vedi immagine 15) quindi la cinghia di trasmissione lama agendo sul tenditore (lato sinistro della macchina).
- Rimuovete le 6 coppiglie ad anelli dai perni e dalle maniglie di fissaggio del piatto di taglio che si trovano sui bracci di regolazione dell'altezza del taglio. Sganciate prima le 2 maniglie anteriori, quindi i 2 perni posteriori (vedi immagini 16 e 17).  
Il perno posteriore destro deve essere solidale al braccio di altezza del taglio (vedi immagine 18).
- Spostate in avanti il sistema di taglio per liberare il canale di scarico dalla piastra di tenuta (vedi immagine 19).
- Sterzate il volante completamente a sinistra.
- Staccate il sistema di taglio dal trattorino.
- Per rimontare il tutto, procedete in senso inverso.



Per la vostra sicurezza, state attenti a rimontare bene l'insieme dei coperchi e delle protezioni prima di utilizzare il trattorino.

### 8•5 SMONTAGGIO DEL CESTO DI RACCOLTA DELL'ERBA (TRANNE MKM)

- Spostate il coperchio del raccogliherba verso il sedile e mantenetelo aperto.
- Smontate l'asta di svuotamento dalla testina a sfera situata sul cesto (vedi immagine 20).
- Smontate le coppiglie Beta, quindi i perni di mantenimento (vedi immagine 21).
- Staccate quindi rimettete i perni di mantenimento e le coppiglie nella loro sede per evitare di perderle.



#### ATTENZIONE!

Non tagliate mai l'erba senza il cesto di raccolta dell'erba. Smontatelo soltanto per pulirlo.

### 8•6 ACCESSO AL RUBINETTO DELLA BENZINA

#### MODELLO MKM

- L'accesso al rubinetto della benzina avviene sul lato sinistro.
- Svitare le viti della copertura laterale sinistra di  $\frac{1}{4}$  di giro, quindi rimuovete la copertura (vedi immagine 12).
  - Rubinetto aperto: b immagine 24c
  - Rubinetto chiuso: a immagine 24c

#### PER TUTTI GLI ALTRI MODELLI

- Aprite il raccogliherba.
- L'accesso al rubinetto della benzina avviene dal lato del raccogliherba.
  - Rubinetto aperto: b immagine 22
  - Rubinetto chiuso: a immagine 22
- Il motore HONDA dispone di un rubinetto supplementare situato accanto al carburatore. Assicuratevi che rimanga aperto (vedi immagine 23).



Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, spegnete il motore e togliete la chiave di accensione.

### 9•1 PULIZIA

La migliore manutenzione è prima di tutto una pulizia regolare del trattorino dopo ogni utilizzo.

- Si sconsiglia vivamente l'utilizzo di una idropulitrice. Ad ogni modo fate attenzione a non dirigere getti d'acqua sulle componenti del motore quali : carburatore, filtro dell'aria, circuito d'accensione, tubo di scarico e sugli elementi elettrici. Non rivolgete il getto verso i cuscinetti (cuscinetto della lama o cuscinetti delle ruote) e verso gli elementi idraulici.
- Si consiglia di far girare il motore e tutti gli elementi di trasmissione dopo la pulizia per garantire l'evacuazione dell'acqua infiltrata negli elementi in movimento.

### 9•2 SISTEMA DI TAGLIO

#### 9•2•1 PULIZIA DEL PIATTO DI TAGLIO

- Dopo ogni utilizzo, pulite con cura il piatto di taglio, specie la parte interna.
- Pulite il piatto di taglio tramite il raccordo per tubo da annaffiatura.
- Il piatto di taglio è munito a sinistra di un raccordo che consente di collegare 1 tubo da annaffiatura (vedi a immagine 2).
  - Collegate il tubo da annaffiatura al piatto di taglio.
  - Rimuovete il fondo del cesto di raccolta dell'erba (vedi immagine 7a) (eccetto MKM).
  - Aprite il rubinetto dell'acqua.
  - Prendete posto sul sedile, avviate il motore ed il sistema di taglio.
  - Dopo circa 3 minuti, il sistema di taglio sarà pulito.
  - Arrestate il sistema di taglio, quindi il motore.
  - Chiudete l'alimentazione dell'acqua e scollegate il tubo da annaffiatura.
  - Rimettete in funzione il sistema di taglio per alcuni minuti per fare fuoriuscire l'acqua.

#### 9•2•2 PULIZIA DEL SISTEMA DI TAGLIO DOPO AVERLO SMONTATO (SMONTAGGIO, VEDI § 8•4)

Se il trattorino è stato utilizzato in condizioni molto difficili (erba molto umida, altezza di taglio regolata molto bassa), potrebbe essere necessario smontare il piatto di taglio per pulirlo con un raschietto. In questa occasione, conviene anche verificare lo stato della lama e del suo accoppiamento ed eventualmente sostituirli. Un sistema di taglio tenuto bene migliora la qualità della tosatura.

#### 9•2•3 PULIRE IL CESTO DI RACCOLTA DELL'ERBA (TRANNE MKM)

- Il tessuto del cesto di raccolta dell'erba deve essere pulito, così come il piatto di taglio dopo ogni utilizzo per consentire un'ottima fuoriuscita dell'aria: utilizzate un getto d'acqua.



**ATTENZIONE!** Un piatto di taglio e un cesto di raccolta ben tenuti migliorano il taglio e la raccolta dell'erba ed aumentano la durata di vita del trattorino.

#### 9•2•4 MANUTENZIONE DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO



**ATTENZIONE!** Per tutti i lavori da effettuare sul sistema di taglio, spegnete prima il motore e rimuovete la chiave di accensione. Proteggete le mani indossando guanti da lavoro.

### • STATO DELL'APPARATO DI TAGLIO (LAMA)

- Prima di ogni utilizzo del trattorino, controllate lo stato della lama (eventuali danni e usura):
  - 1: normale, 2: storta, 3: usata, 4: con crepe (vedi immagine 34)
- Se una lama è smussata o storta, la qualità del taglio dell'erba e della raccolta ne risentono.
  - Una lama danneggiata può essere pericolosa se un pezzo si stacca e viene scagliato fuori dal piatto di taglio.
- Ogni qualvolta la lama subisce stress importanti, deve essere assolutamente sostituita.
- Microincrinature provocate dallo stress possono causare la rottura improvvisa della lama.
- Cambiate immediatamente qualunque lama usata o rovinata (vedi il seguente paragrafo).
  - Una lama smussata, che non presenta alcun altro segno di danno, può essere affilata nuovamente.
  - Il limite di affilatura indicato all'estremità della lama non deve essere superato.
  - Dopo l'affilatura, la lama deve essere bilanciata per evitare vibrazioni.
  - Controllate che il mozzo porta lama sia in perfetto stato.
- Se si dovesse constatare un danno grave al piatto di taglio, sarà necessario fare esaminare più attentamente tutto il sistema dal rivenditore.

### 9•2•5 CAMBIO DELL'APPARATO DI TAGLIO (LAMA)



Per tutti i lavori da effettuare sul sistema di taglio, spegnete prima il motore e rimuovete la chiave di accensione. Proteggete le mani indossando guanti da lavoro.

#### MODELLO MKM (IMMAGINE 36C)

- La lama può essere controllata e smontata dal dispositivo di espulsione laterale.
- Per cambiare la lama l'ideale è smontare il sistema di taglio (vedi il paragrafo inerente allo smontaggio del sistema di taglio 8•4).
- Bloccate la lama da rimuovere con una mano (protetta da uno straccio o un guanto), quindi svitate la vite centrale mediante una chiave 17 (vedi immagine 36a).
- Prima di rimontare il mozzo porta lama della lama, lubrificate l'estremità dell'albero e verificate lo stato della rondella freno (rif. 37665), del mozzo porta lama (rif. 50334), della chiavetta (rif. 20602).
- Stringete la vite della lama a 50 Nm.
- Le alette di taglio e le loro viti di fissaggio sono disponibili con il riferimento MC85MN.

#### PER TUTTI GLI ALTRI MODELLI (IMMAGINE 36B)

- La lama può essere controllata e smontata dall'apertura di accesso del canale di scarico (vedi immagine 35).
- Per cambiare la lama l'ideale è smontare il sistema di taglio (vedi il paragrafo inerente allo smontaggio del sistema di taglio 8•4).
- Bloccate la lama da rimuovere con una mano (protetta da uno straccio o un guanto), quindi svitate la vite centrale mediante una chiave 17 (vedi immagine 36a).
- Prima di rimontare il mozzo porta lama della lama, lubrificate l'estremità dell'albero e verificate lo stato della rondella freno (rif. 37665), del mozzo porta lama (rif. 28420), della chiavetta (rif. 20602), delle viti di sicurezza (rif. 71231), dei dadi (rif. 37567) e della rondella di mantenimento (rif. 28238).
- Stringete la vite della lama a 50 Nm.
- Montate la lama in modo da dirigere il lato di taglio verso il canale di scarico.

## 9• MANUTENZIONE

### 9•2•6 SOSTITUZIONE DELLE VITI DI SICUREZZA

- Le viti di sicurezza assicurano il collegamento tra la lama e il mozzo lama. In caso di urto violento, la rottura istantanea di queste viti protegge l'insieme di trasmissione.
- Potete acquistare un set di 8 viti e dadi di sicurezza (rif. 26157).
- Stringete le viti di sicurezza con una coppia di 8 Nm.
- Se non si hanno a disposizione gli utensili necessari e non si hanno le conoscenze del caso, rivolgetevi ad un rivenditore.

### 9•3 MANUTENZIONE DEL MOTORE



**ATTENZIONE!** Per tutti i lavori da effettuare su dei particolari collegati al motore, spegnete il motore, togliete la chiave di contatto e lasciate raffreddare il motore. Proteggete anche le vostre mani con dei guanti da lavoro.



Non toccate il tubo di scarico, il cilindro o le alette di raffreddamento il cui contatto potrebbe provocare delle ustioni.

#### 9•3•1 CONTROLLO DEL LIVELLO DELL'OLIO

(vedi immagine 24a per B&S / 24b per HONDA GXV390 / 24c per KAWASAKI FS481V)

**Da controllare prima di ogni operazione di tosatura.**

- Posizionate il trattorino su una superficie piana.
- **MKM:** Svitare le viti della copertura laterale sinistra di 1/4 di giro, quindi rimuovete la copertura (vedi immagine 12).
- **MBHE - MKHP - MHHE - MKHE:** Spostate il sedile in avanti (vedi paragrafo 8•1).
- Pulite intorno al tubo di riempimento per evitare che delle impurità possano entrare nel carter.
- Svitare l'asta del livello dell'olio.
- Asciugate l'asta di controllo con uno straccio pulito e introducetela nel tubo di riempimento.
- **MBHE:** Riavvitate il tappo e svitatelo di nuovo (vedi immagine 24a).
- **MKHP - MHHE - MKHE - MKM** (vedi c immagine 24c): Appoggiate il tappo sul tubo senza avvitarlo.
- Togliete l'asta per controllare il livello: la traccia lasciata dall'olio sull'asta di controllo dovrà situarsi tra i livelli [ADD] e [FULL] o [MINI] e [MAXI] (vedi immagini 24b e 24c). Per la capienza del carter dell'olio: vedi caratteristiche tecniche.

#### 9•3•2 CAMBIO DELL' OLIO MOTORE

- Dopo la revisione iniziale delle 10 ore, da fare eseguire presso il vostro rivenditore, l'olio motore va sostituito alla prima delle seguenti scadenze:
  - ogni 50 ore o 1 volta all'anno per i modelli MBHE e MHHE
  - ogni 100 ore o 1 volta all'anno per i modelli MKHE, MKHP e MKM
- Procedete al cambio dell'olio quando il motore è ancora caldo, perché la fuoriuscita dell'olio avverrà con più facilità di quando l'olio è freddo.
- Posizionate la macchina su di una superficie piana.
- Spegnete il motore e togliete la chiave di contatto.

#### MODELLI MKM, MKHE, MKHP (IMMAGINE 25B)

- Il sistema di taglio non richiede operazioni di smontaggio.
- Svitare le viti della copertura laterale sinistra di 1/4 di giro, quindi rimuovete la copertura (vedi immagine 12).
- Posizionare un recipiente (c) appropriato sull'uscita del condotto di scarico olio, sul retro della macchina.
- Con una chiave a testa piatta (a), aprite il rubinetto di scarico (b), quindi scaricate l'olio usato nel recipiente (c) di recupero posto sul retro della macchina.
- Chiudete il rubinetto.

#### MODELLI MHHE, MBHE

- Smontate il sistema di taglio (consultate il paragrafo 8•4).
- Svitare il tappo di scarico (vedi immagine 25 per i motori B&S / 25a per i motori HONDA GXV 390) e lasciate colare l'olio usato in un recipiente sufficientemente capiente.
- Pulite, quindi riavvitate il tappo dell'olio.
- Pulite intorno al tubo di riempimento per evitare che delle impurità entrino nel motore.

#### MODELLI MKM, MKHE, MKHP, MHHE, MBHE

- Rimuovete l'asta del livello dell'olio e versate lentamente un olio motore multigrado 10W40 di specifica API-SL o ACEA-A3 riferimento ETESIA 38383 (2 litri) o un olio monogrado SAE 30 attraverso il tubo di riempimento.
- Controllate il livello dell'olio mediante l'asta apposita (consultate il paragrafo 9•3•1).
- Il livello deve raggiungere il contrassegno [FULL] o [MAXI], senza superarlo.



#### ATTENZIONE!

Svuotate l'olio caldo con molta precauzione. Depositare l'olio usato presso un centro di recupero autorizzata.

#### 9•3•3 SOSTITUZIONE FILTRO OLIO MOTORE (MKHE + MKHP + MKM)

Sostituite il filtro olio ogni 100 ore d'utilizzo.



#### ATTENZIONE!

Un motore caldo può causare gravi ustioni. Lasciate raffreddare il motore finché non è tiepido, prima di togliere il filtro.

- Posizionate un recipiente appropriato sotto il raccordo di fissaggio del filtro.
- Girate il filtro olio (vedi A immagine 26) in senso antiorario (per smontarlo).
- Ungete con olio motore pulito la guarnizione del nuovo filtro olio.
- Montate il nuovo filtro girando in senso orario finché la guarnizione non è ben appoggiata alla superficie d'appoggio (vedi B immagine 26). Serrate in seguito il filtro olio di 3/4 di giro a mano.
- Verificate il livello dell'olio e successivamente fate girare il motore per circa 3 minuti. Arrestate il motore e verificate l'assenza di perdite d'olio dal raccordo di fissaggio del filtro olio.
- Rabboccate l'olio motore per compensare l'abbassamento del livello di olio per effetto del cambio del filtro dell'olio.

#### 9•3•4 CANDELE DI ACCENSIONE (IMMAGINE 27)

- Riferimento della candela: Rif. 03861 per i motori HONDA e KAWASAKI  
Rif. 16600 per B&S



**ATTENZIONE!** Cambiate la candela solo dopo che il motore si è raffreddato completamente.

- Pulite o sostituite la candela ogni 100 ore di utilizzo.
  - Staccate il cavo della candela e togliete la candela.
  - Pulite gli elettrodi (a) grattando con la spazzola metallica per eliminare il deposito di calamina.
  - Verificate che la porcellana non sia screpolata e che l'elettrodo non sia troppo consumato. Se necessario, sostituite la candela.
  - Verificate la distanza (b) dell'elettrodo utilizzando uno spessore. Questa differenza deve essere regolata a 0,75 mm. Regolatela secondo necessità agendo solo sulla linguetta esterna.
  - Installate la candela e serratela con una coppia di 22 Nm.
  - Quindi ricollegate il cavo della candela.

## 9• MANUTENZIONE

### 9•3•5 FILTRO ARIA

Un filtro dell'aria sporco limita il passaggio dell'aria verso il carburatore e quindi riduce le prestazioni del motore. Se utilizzate il motore in zone molto polverose, pulite il filtro dell'aria più spesso di quanto indicato nel programma di manutenzione.



Se si utilizza il motore senza il filtro dell'aria o con un filtro dell'aria danneggiato, penetrerà dello sporco nel motore che quindi si consumerà più rapidamente. Questo tipo di danno non è coperto da garanzia.

#### CONTROLLO

Togliete il coperchio del filtro dell'aria e controllate gli elementi filtranti. Pulite o sostituite gli elementi filtranti sporchi. Sostituite sempre gli elementi filtranti danneggiati.

- **MHHE (IMMAGINE 28B):** Svitare il dado ad alette (a) e smontare il coperchio.
- **MBHE (IMMAGINE 28A):** Smontare il coperchio e rimuovete con cura gli elementi filtranti.
- Pulite con cura la base del filtro, evitando la penetrazione di detriti e di polvere nel carburatore (utilizzate uno strofinaccio pulito e leggermente oleato).
- Pulite gli elementi filtranti:
  - Elemento in spugna (pre-filtro).
  - Rimuovete il prefiltro di spugna (c) dalla cartuccia (d).
  - Lavatelo con acqua tiepida e detergente.
  - Avvolgetelo in uno strofinaccio pulito e asciutto per asciugarlo.
  - Impregnatelo con olio motore, quindi premetelo per eliminare l'olio in eccesso.
  - Cartuccia di carta (d): Sbattete la cartuccia su una superficie compatta per fare cadere la polvere. Se la cartuccia è molto sporca, sostituirla. Sostituirla ogni 100 ore, o come minimo, una volta all'anno. Rimettete il coperchio.
- **MKHE / MKHP / MKM (IMMAGINE 28C)**
  - Rimuovete il coperchio (a) svitando le due viti di 1/4 di giro (b).
  - Togliete con precauzione gli elementi filtranti. Pulite scrupolosamente l'insieme del filtro evitando la penetrazione di sporco nel carburatore (utilizzate uno straccio pulito e leggermente oliato).
  - Pulite gli elementi filtranti.
  - Elemento in spugna (prefiltro c): lavatelo utilizzando acqua tiepida con detergente. Avvolgetelo in uno straccio pulito e asciutto per asciugarlo.
  - Cartuccia (d): sbattete leggermente la cartuccia su una superficie piana per fare staccare lo sporco. Ripetete il tutto ogni 100 ore o una volta l'anno.
  - Rimontate gli elementi filtranti con precauzione.
  - Rimontate il coperchio e verificate che le viti da 1/4 di giro (b) siano ben fissate in posizione.

#### ATTENZIONE!



Non lavate l'elemento di carta con solvente o benzina. Non oliatelo. Evitate di pulirlo o di asciugarlo con aria compressa perché potrebbe deteriorarsi.



#### ATTENZIONE!

In zone impolverate, pulite e sostituite gli elementi più spesso.

### 9•3•6 FILTRO BENZINA

(Immagine 30a per i motori B&S e HONDA / 30b per i motori KAWASAKI)

- Se il motore ha bassa potenza o se gira in modo irregolare, ciò può essere dovuto all'imbrattamento del filtro della benzina, che deve essere cambiato.

- Si consiglia tuttavia di sostituire questo filtro ogni 100 ore o almeno una volta all'anno, anche se sembra essere in buono stato.

**MODELLO MKM:** Per accedervi, smontate il carter laterale destro.

### 9•3•7 SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO (IMMAGINE 29A)

- Prima di ogni avvio, controllate che la griglia situata sotto il sedile e la griglia del motore non siano ostruite da erba o da altri detriti.
- Pulite se necessario.
- Pulite regolarmente la flangia di aspirazione in spugna che circonda la griglia.
- Una volta all'anno, o dopo 100 ore di utilizzo, rimuovete il coperchio di ventilazione e pulite le zone indicate (vedi immagine 29a) per evitare il surriscaldamento e il deterioramento del motore.
- Pulite più spesso se necessario.



#### ATTENZIONE PERICOLO!

Pulite periodicamente le parti circostanti e la marmitta al fine di rimuovere l'erba, la polvere ed i rifiuti infiammabili.



Non effettuate interventi importanti se non siete in possesso degli utensili adeguati e se non avete una conoscenza approfondita dei metodi di riparazione dei motori a combustione interna.

### 9•4 MANUTENZIONE DELLA TRASMISSIONE DI AVANZAMENTO

#### 9•4•1 MOTORE IDROSTATICO (IMMAGINE 29B)

- Pulite regolarmente le alette di raffreddamento del motore idrostatico ed accertatevi anche delle buone condizioni della ventola.



Un cambio dell'olio deve essere effettuato tramite il vostro rivenditore ETESIA dopo 50 ore di utilizzo, quindi ogni 200 ore.

#### 9•4•2 LIVELLO DELL'OLIO IDRAULICO

Prima di svitare il tappo del serbatoio idraulico, pulitelo per bene e controllate che nel serbatoio non penetri alcuna impurità.



Controllate il livello dell'olio idraulico prima di ogni utilizzo. Non riempite il serbatoio di espansione, ma accertatevi che il livello dell'olio sia sempre visibile (vedi immagine 31), in particolare a freddo (livello normale a circa 1 cm sopra il fondo del serbatoio, fra il livello minimo e massimo). Noi raccomandiamo il flacone di olio 10W40 riferimento 38383 (2 litri).

### 9•5 MANUTENZIONE DELLA BATTERIA

#### 9•5•1 MANUTENZIONE

Il vostro trattorino è dotato di una batteria al piombo che si trova nel vano motore (vedi immagine 33) e che richiede una manutenzione minima.

La batteria contiene dell'acido solforico che è molto pericoloso e che può provocare delle gravi ferite in caso di contatto con la pelle o con gli occhi. Si consiglia quindi di essere molto prudenti.



In caso di contatto con la pelle o con gli occhi, sciacquatevi abbondantemente con dell'acqua. All'occorrenza, contattate immediatamente un medico. La batteria deve essere tenuta fuori dalla portata dei bambini.

## 9• MANUTENZIONE

Verificate che i morsetti della batteria non siano ossidati. All'occorrenza, puliteli e cospargeteli con del grasso. Se la batteria deve essere smaltita, scollegate sempre il morsetto negativo per primo, quindi quello positivo.

### 9•5•2 CARICA DELLA BATTERIA

La batteria può essere ricaricata con un caricabatterie tradizionale ; per fare questo, togliete la batteria dal trattorino scollegando prima il morsetto negativo, quindi quello positivo.

- Collegate la batteria al caricatore.
  - Tensione di carica: 12 V
  - Corrente di carica: 2A max.
  - Tempo di carica: fino a 12 ore a seconda dello stato di carica (sotto 2 Ah).



Una batteria al piombo sprigiona un miscuglio di gas esplosivo durante la ricarica. Per questa ragione, si consiglia la massima prudenza. Evitate fiamme, sigarette e scintille. Effettuate la ricarica solo in un locale sufficientemente ventilato.



**ATTENZIONE!** Una batteria mantenuta scarica non riprenderà più la carica in seguito.

### 9•5•3 SMALTIMENTO BATTERIE

Le batterie contengono delle materie pericolose e non devono in alcun caso essere smaltite nell'ambiente naturale. Esse sono sottoposte a delle regole di smaltimento ben precise (direttiva 2006/66/CE). Potete affidare gratuitamente le batterie ETESIA usate al vostro rivenditore ETESIA, che si incaricherà del loro smaltimento oppure a delle filiere di smaltimento di tipo selettivo o ad un'unità di cernita rifiuti previste a tale scopo.

### 9•6 MANUTENZIONE DEGLI PNEUMATICI

- Rispettate sempre la pressione consigliata per i pneumatici. Pressioni diverse da quelle consigliate possono avere un'influenza negativa sulla guida. Ne può derivare anche una perdita di controllo del trattorino.

Pressione anteriore: 1.5 bar per i modelli MKHP  
1.2 bar per altri modelli

Pressione posteriore: 0,8 bar

## 10• TABELLA DELLE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE

Pag.	Elemento	Prima di ogni taglio dell'erba	Dopo le prima 10 ore di utilizzo	Ogni 50 ore o annualmente	Ogni 100 ore o annualmente	
28	Olio motore	Controllate il livello Se necessario, aggiungerne	<b>SI CONSIGLIA DI EFFETUARE UNA REVISIONE DAL VOSTRO RIVENDITORE</b>	Cambio dell'olio per MBHE e MHHE	Cambio dell'olio per MKHE, MKHP e MKM	
28	Filtro dell'olio Kawasaki					Cambiate il filtro
29	Filtro aria				Pulite	Sostituire
29	Sistema di raffreddamento	Rimuovete l'erba dalla griglia del motore				Controllate e pulite sotto il coperchio del motore
28	Candela					Pilute e regolate o sostituire
	Elementi di comando	Controllatene il corretto funzionamento				Lubrificate i perni della leva - dell'altezza di taglio - di svuotamento del cesto
29	Filtro benzina e tubi					Cambiate filtro Controllate tubi
27	Lama	Controllate lo stato ed il serraggio Affilate o cambiate se necessario				
27	Mozzo porta lama				Controllate e lubrificate l'albero della lama	
	Frizione elettromagnetica					Controllate il ferodo
	Cinghie					Controllate la tensione e lo stato
29	Trasmissione	Controllate il corretto funzionamento dei pedali Controllate il livello dell'olio della trasmissione idrostatica e che non vi sia accumulo d'erba o di polvere che possa impedire il raffreddamento			Cambio dell'olio dopo le prima 50 ore di utilizzo Controllate il serraggio della vite della puleggia Sostituite la puleggia ogni 300 ore nel caso di utilizzo professionale	Controllate, verificate, e regolate l'insieme Procedete al cambio dell'olio ogni 200 ore Lubrificate i perni dei pedali
	Freno	Controllate l'efficienza del freno di parcheggio				
	Sterzo				Controllate il serraggio degli snodi Lubrificate il pignone, la corona dentellata e il perno dell'assale Controllate la regolazione tra il piantone dello sterzo e la corona	
26	Circuito elettrico	Controllate il corretto funzionamento delle sicurezze				
26	Cesto di raccolta	Pulite		Controllate lo stato delle cuciture		
32	Ruote	Controllate la pressione dei pneumatici			Lubrificate gli assi delle ruote anteriori e posteriori	

# 11• ARRESTO PROLUNGATO - RIMESSAGGIO INVERNALE

## 11•1 PREPARAZIONE AL RIMESSAGGIO INVERNALE

- Pulite la macchina a fondo, specie il piatto di taglio.
- Lubrificate i pezzi mobili e sostituite l'olio motore.
- Svuotate al massimo il serbatoio di benzina e fate girare il motore fino al consumo totale del carburante.



Lo svuotamento deve essere fatto all'esterno (non in ambiente chiuso).

- Scollegate la candela.
- Smontate la candela e mediante il suo foro, iniettate una piccola quantità d'olio (1 cl) nel(i) cilindro(i).
- Date un impulso al motore agendo sulla chiave di accensione per distribuire l'olio nel(i) cilindro(i).
- Riposizionate la candela manualmente senza collegare il cappuccio.
- Rimuovete la batteria togliendo prima il polo negativo.
- Caricate la batteria: vedi § 9•5•2.
- Conservate la batteria all'asciutto, al fresco e al riparo dal gelo.
- Ricaricate la batteria ogni due mesi.
- La batteria deve essere tenuta fuori dalla portata dei bambini.

- Rivolgetevi al rivenditore per le seguenti regolazioni e operazioni di manutenzione:

- Regolazione del freno di parcheggio.
- Regolazione del bilanciamento del piatto di taglio.
- Regolazione dello sterzo.
- Regolazione del motore.
- Cambio delle cinghie se necessario.
- Cambio di tutti i pezzi o riparazioni per cui è necessario procedere allo smontaggio e che non sono menzionati in questo manuale d'uso.

## 11•2 RIMESSA IN FUNZIONE

- Svitare le candele e pulitele con della benzina. Lasciatele asciugare, senza rimontarle.
  - Rimettete e ricollegate la batteria.
  - Azionate brevemente il motorino d'avviamento girando la chiave di contatto in modo da eliminare l'olio in eccesso nei cilindri.
  - Rimontate quindi le candele asciutte e ricollegate i cappucci.
  - Verificate il livello dell'olio e fate il pieno di carburante.
- Siete pronti ad avviare il motore.

# 12• RIPARAZIONE DEI GUASTI

## 12•1 SPOSTAMENTO DEL TRATTORINO CON IL MOTORE SPENTO

- Il by-pass consente di spostare il trattorino senza utilizzare il motore.
- Mettete la leva in posizione [0]: posizione disinserita per spostare il tosaerba a motore spento.
- Aprite il cesto di raccolta dell'erba in posizione di svuotamento per accedere alla leva. Sul modello MKM, il by-pass si trova sul cofano posteriore. (vedi immagini 5 e 5a)



Non guidate mai la macchina con il by-pass aperto (posizione 0).

## 12•2 COME TRAINARE LA MACCHINA IN CASO DI GUASTO

- Mettete la trasmissione in posizione disinnestata (vedi paragrafo 12•1).
- Chiudete il rubinetto della benzina (vedi paragrafo 7•5•2 e 8•6).
- **Installazione del gancio traino:**
  - Svitare le viti di fissaggio del paraurti anteriore e toglietelo (vedi immagine 37a). Il gancio di traino si trova dietro al paraurti, è fissato al contrario sul tubolare del telaio (vedi a immagine 37a).
  - Svitare le viti di fissaggio del gancio di traino, giratelo di modo che il gancio sia rivolto in avanti e rifissatelo utilizzando le stesse viti di fissaggio.
  - Fate 2 fori da 12 mm di diametro dietro al paraurti, quindi fate un'incisione con un taglierino per ottenere un foro oblungho (vedi immagine 37b).
  - Rimontate il paraurti. Il gancio di traino passa attraverso questo foro oblungho.



Utilizzate unicamente una barra da traino per rimorchiare. Non utilizzate altri punti di traino.



**ATTENZIONE!** La posizione disinnestata deve essere utilizzata solo per brevi distanze e a bassa velocità (< 5 km/h). Dopo lo spostamento, ricordate di innestare nuovamente la leva.

- In caso di spostamenti su grandi distanze di una macchina guasta, utilizzate un mezzo di trasporto adeguato (rimorchio, furgone).

## 12•3 TRASPORTO

Per un eventuale trasporto su un rimorchio o un veicolo utilitario:

- bloccate il trattorino con delle cinghie che passerete attraverso i ganci di ancoraggio (12 descrizione pagina 9) e il gancio traino.
- inserite il freno a mano.
- spegnete il motore.
- toglie la chiave di accensione.
- chiudete il rubinetto della benzina.
- bloccate le ruote con dei fermi.

## 12•4 CAMBIO DELLE RUOTE

- Se dovete smontare una ruota, ciò dovrà essere effettuato su un suolo rigido e pianeggiante.
- Non effettuate lavori sopra o sotto la macchina se è stata sollevata in modo provvisorio o in condizioni di sicurezza insufficienti.
- Se non disponete dell'attrezzatura adeguata o delle conoscenze del caso, rivolgetevi al rivenditore.

• **Per smontare le ruote procedete nel seguente modo:**

### • RUOTE ANTERIORI

- Spegnete il motore e rimuovete la chiave di accensione.
- Inserite il freno di parcheggio.
- Immobilizzate la macchina con dei cunei.
- Mettete un cric sotto l'assale anteriore dal lato della ruota da cambiare e sollevate fino a che la ruota non si stacca dal suolo (vedi immagine 38a).
- Mettete in sicurezza la macchina appoggiandola su appoggi stabili.
- Rimuovete il copri mozzo della ruota da cambiare.
- Rimuovete l'anello di sicurezza mediante un cacciavite (vedi immagine 38b). Ora la ruota può essere rimossa dal suo asse.

- Per montarla nuovamente, procedete in senso inverso, dopo aver lubrificato l'asse della ruota.

### • RUOTE POSTERIORI

- Spegnete il motore e rimuovete la chiave di accensione.
- Inserite il freno di parcheggio.

## 12• RIPARAZIONE DEI GUASTI

- Immobilizzate la macchina con dei cunei.
- Rimuovete il copri mozzo della ruota.
- Svitare le 3 viti mediante una chiave esagonale da 5. Togliete le due piastre di fissaggio dalla ruota (vedi immagine 39).
- Posizionate un cric sotto il longherone posteriore del telaio dal lato in cui la ruota deve essere cambiata e sollevate fino a che la ruota non si stacca dal suolo (vedi immagine 40).
- Mettete in sicurezza la macchina appoggiandola su dei sostegni stabili. Ora la ruota può essere rimossa dal suo asse.
- Per montarla nuovamente, procedete in senso inverso, dopo aver lubrificato l'asse della ruota.



**ATTENZIONE!** Ricordatevi di recuperare la chiavetta di trascinamento della ruota.

- Controllate il serraggio corretto delle tre viti.
- Controllate la pressione dei pneumatici.

Pressione anteriore: 1.5 bar per i modelli MKHP  
1.2 bar per altri modelli

Pressione posteriore: 0.8 bar

### ELIMINAZIONE DEI PNEUMATICI CONSUMATI

E' vietato abbandonare o depositare nell'ambiente naturale o bruciare all'aria aperta i pneumatici. La nostra rete di vendita è informata dell'obbligo di riprendere indietro gratuitamente i pneumatici dei trattorini ETESIA.

## 13• ACCESSORI OPTIONAL

Prima di procedere con qualsiasi operazione di montaggio di accessori, di manutenzione o di riparazione, arrestate il motore, staccate il cappuccio dalla candela, rimuovete la chiave dal blocchetto d'avviamento.

- **MU80N: KIT MULCHING** (vedi immagine 41)
- Una lama, con profilo speciale e un inserto per la chiusura del canale di espulsione, assicurano la riduzione in piccole particelle dell'erba tagliata, favorendo la sua rapida decomposizione senza bisogno di raccoglierla.
- **MD80N: DEFLETTORE LATERALE** (vedi immagine 42)
- Il suo utilizzo permette di espellere l'erba dalla parte destra della macchina. Questo accessorio è raccomandato quando si taglia erba particolarmente alta o se non volete raccogliere l'erba. Un primo passaggio all'altezza massima di taglio ed a velocità moderata seguito da un passaggio di rifinitura, assicurano una qualità di lavoro ottimale.
- **PRODOTTO ANTIFORATURA** (Rif. 28461)
- Introdotto preventivamente nelle camere d'aria, questo liquido tappa istantaneamente le eventuali forature.
- **BRACCIOLI MAC PER SEDILE MKHP** (vedi immagine 43)
- Migliorano il vostro confort di guida, in particolare quando utilizzate il vostro trattorino su un terreno in pendenza. Si fissano molto facilmente sullo schienale del sedile utilizzando 4 viti.
- **SPANDITORE MET** (vedi immagine 44)
- Con una capacità di tramoggia di 60 litri, questo spanditore a disco distributivo trascinato dalla ruota, consente di spargere del sale antighiaccio o della sabbia.
- **ATTACCO RIMORCHIO MR80 PER MKHE, MBHE, MHHE E MKHP** (vedi immagine 45)
- Permette di rimorchiare occasionalmente leggeri carichi entro i seguenti limiti:
  - 140 kg sull'asse del rimorchio (rimorchio + carico)
  - 20 kg verso l'alto o verso il basso del punto d'attacco
  - percorrere pendenze di 5° (8,7 %) massimo

- **LAMA SPAZZANEVE MV80N3** (vedi immagine 46)
- Consente di spazzare la neve sui viali e sugli spazi esterni. E' orientabile a destra o a sinistra.
- **DEMUSCHIATORE MM103** (vedi immagine 47)
- Permette di rimuovere il muschio dal vostro prato e raccoglierlo direttamente grazie al vostro trattorino.
- **CONTROLLO LEVA ML80** (vedi immagini 46, 47 e 48)
- Esso consente il controllo dell'accessorio montato il trattorino tosaerba.
- **SET OMOLOGAZIONE STRADALE OMX80** (vedi immagine 49)
- Vi permette di equipaggiare il vostro trattorino con luci anteriori e posteriori per poter circolare su strade pubbliche.
- **KIT ANTI SCALPO MAS80** (vedi immagine 50)
- Il kit MAS80 evita che la lama entri in contatto con il terreno e permette al piatto di taglio di seguire l'andamento del terreno.
- **LAME** (vedi immagine 51)
  - MZ80 : lame standard
  - MZ80P : lame pro
  - MZ80EX : lame export
  - MZ80M : lame mulching
- **KIT DI SOLLEVAMENTO ELETTRICO DEL CESTO MVE80**
- Per un maggiore confort, è possibile sostituire la leva per lo scarico manuale del cesto con un dispositivo elettrico azionato da un interruttore sul cruscotto.

Tutti questi accessori sono dotati di un manuale di istruzioni per l'installazione e l'utilizzo.

# 14• GARANZIA

## DEFINIZIONI

- Rivenditore, rivenditore autorizzato: Distributore sotto contratto con ETESIA per la vendita e la manutenzione di apparecchiature di tale marca.
- Utilizzatore, acquirente: persona fisica o morale, impresa, ente o associazione che abbia acquistato legalmente, presso un rivenditore, un'apparecchiatura ETESIA nuova o d'occasione.
- Uso domestico: utilizzo di un'apparecchiatura su terreni privati, appartenenti all'utilizzatore e destinati al suo proprio uso esclusivo (parte privata di residenza principale, di residenza secondaria, frutteto...).
- Uso professionale: utilizzo di un'apparecchiatura ETESIA a titolo oneroso o meno su terreni collettivi, pubblici, terreni appartenenti ad un'impresa la cui attività non è legata alla manutenzione di spazi verdi (ospedali, associazioni, istituti scolastici...) oppure su terreni privati di proprietà di terzi.
- Pezzi di usura : pezzi che diventano inevitabilmente inadatti ad un corretto funzionamento dell'apparecchiatura in seguito al suo normale utilizzo e la cui sostituzione è programmata nel quadro di manutenzione regolare dell'apparecchiatura.
- Uso normale: utilizzo dell'apparecchio nel rispetto di tutte le istruzioni (comprese quelle di sicurezza e di manutenzione) fornite nel manuale d'uso.

## CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA

- Oltre alla garanzia legale, ETESIA offre una garanzia contrattuale. In linea generale, la garanzia ETESIA riguarda la sostituzione gratuita dei pezzi divenuti inutilizzabili a causa di un difetto di materiale, di fabbricazione o di progettazione. Questa garanzia è applicabile al prodotto così come uscito dalla fabbrica.
- Il trasportatore è il solo responsabile dei danni dovuti al trasporto. E' comunque responsabilità del destinatario, in caso di difetti alla consegna, di formulare delle precise riserve scritte sul documento di consegna, di farle controfirmare dal conducente e di confermarle per iscritto entro 48 ore tramite raccomandata con ricevuta di ritorno da inviare sia a ETESIA che al trasportatore.
- Le istruzioni d'uso, consegnate insieme ad ogni apparecchiatura, contengono tutte le informazioni relative all'utilizzo normale dell'apparecchiatura stessa. Qualsiasi utilizzo diverso da quelli previsti e descritti nelle istruzioni d'uso potrebbe rivelarsi pericoloso per l'utilizzatore, ridurre il ciclo di vita dell'apparecchiatura ed esonerare ETESIA da qualsivoglia responsabilità.

## GARANZIA CONTRATTUALE

- ETESIA offre, oltre alle garanzie legali riguardanti i vizi nascosti e i vizi potenziali e alla garanzia della conformità del bene rilasciata dal venditore al consumatore rispetto al contratto, la seguente garanzia contrattuale:

La garanzia contrattuale ETESIA viene accordata per la durata di 2 anni in caso di uso professionale o per una durata di 3 anni in caso di uso domestico a partire dalla data di acquisto dell'apparecchiatura e sempre che vengano rigorosamente rispettate le seguenti condizioni.

Etesia garantisce le batterie dei suoi prodotti per una durata di 3 anni.

- 1) Le indicazioni delle presenti istruzioni d'uso devono essere rispettate.
- 2) Il modulo di garanzia è stato rispedito a ETESIA immediatamente dopo l'acquisto o compilato sul sito extranet.
- 3) Il pieno rispetto della o delle revisioni, come stabilito nella tabella di manutenzione del libretto d'uso.
- 4) Per richiedere la presa in consegna di una riparazione in garanzia, l'acquirente si rivolgerà prima ad un rivenditore autorizzato ETESIA. Se ciò dovesse rivelarsi impossibile, potrà anche rivolgersi direttamente a ETESIA che gli indicherà una soluzione alternativa.
- 5) Qualsiasi guasto considerato come sospetta anomalia coperta da garanzia contrattuale dovrà essere presentato da un rivenditore autorizzato. Solo le riparazioni effettuate nelle officine di un rivenditore autorizzato ETESIA possono essere oggetto di una richiesta di presa in garanzia.
- 6) Qualsiasi difetto di materiale, di fabbricazione o di progettazione riconosciuto come tale da ETESIA verrà preso in consegna (pezzi e mano d'opera) da ETESIA secondo il listino applicabile al rivenditore autorizzato.

Sarà dovere del rivenditore di far beneficiare l'utilizzatore della totalità della garanzia che gli sarà stata accordata da ETESIA. Se così non fosse, la responsabilità del rivenditore sarà totale ed ETESIA si riserva il diritto di annullare la propria decisione senza alcun indennizzo né preavviso.

- 7) Qualsiasi intervento realizzato nel quadro della garanzia, in particolare nel caso di sostituzione di pezzi, non potrà dar luogo ad una nuova data di validità del periodo di garanzia.
- 8) In caso di sostituzione di pezzi in garanzia, ETESIA si riserva il diritto di utilizzare o di fornire al rivenditore autorizzato dei pezzi nuovi o d'occasione. I pezzi sostituiti a titolo gratuito ritornano proprietà di ETESIA, e dovranno esserle restituiti su semplice richiesta. ETESIA si riserva il diritto di rifiutare la richiesta di garanzia se i pezzi non possono essere restituiti, per qualsivoglia ragione.
- 9) Questa garanzia non copre comunque i pezzi che sono divenuti inutilizzabili a seguito di una riparazione non conforme, del mancato rispetto della manutenzione regolare indicata nel manuale d'uso oppure a seguito di una normale usura.  
Ecco un elenco non completo dei pezzi d'usura : Candelette di pre-riscaldamento e di accensione, filtri, tubo di scarico, raccordi, membrane, lama(e), elementi di accoppiamento della lama, cinghie, frizione, cavi di comando, guaine, condotti del carburante, tubi, liquido di raffreddamento, fluidi di lubrificazione e idraulici, carburante, sedile, cofanature, protezioni o griglie del raccogliherba, telaio del raccogliherba, paraspruzzi, pneumatici, rivestimento del pedale, rivestimento del predellino, rullo anti-scalpo, asse del rullo, ecc.

- 10) Il diritto all'insieme della garanzia viene annullato nei seguenti casi:
  - a) Per eventuali danni causati dal mancato rispetto delle indicazioni d'uso, di sicurezza, di manutenzione o di immagazzinamento, come descritte nelle presenti istruzioni d'uso. ETESIA declina qualsiasi responsabilità, in particolar modo quella civile, per eventuali danni derivanti da un utilizzo diverso da quelli descritti nel presente manuale d'uso.
  - b) Per danni causati da un incidente o da una collisione.
  - c) A seguito di una modifica allo stato generale dell'apparecchiatura e/o all'utilizzo di pezzi non originali se questo è all'origine del danno.
  - d) In caso d'intervento sull'apparecchio da parte di officine diverse da quelle della rete di rivenditori autorizzati ETESIA.
- 11) In caso di cambio del proprietario dell'apparecchiatura, la scadenza della garanzia ancora in essere può essere trasferita al nuovo proprietario se quest'ultimo ne ha fatto richiesta scritta al Servizio Post-Vendita di ETESIA. Così facendo, il nuovo proprietario conferma di aver ricevuto le istruzioni d'uso e le condizioni di garanzia insieme all'apparecchiatura e di accettarle senza riserva.
- 12) ETESIA si riserva la possibilità di verificare se le condizioni preliminari di concessione della garanzia contrattuale sono state rispettate dall'acquirente.
- 13) Se viene richiesta l'applicazione della garanzia, ETESIA consegna i pezzi di ricambio nel più breve lasso di tempo. Non potrà comunque essere richiesta una consegna immediata. Un ritardo di consegna non giustificerebbe in alcun caso una richiesta di danni e interessi nei confronti di ETESIA SAS. Per lo stesso motivo, qualsiasi ritardo di consegna non comporterà alcun prolungamento della garanzia.
- 14) Qualsiasi rivendicazione supplementare nei confronti di ETESIA è esclusa.
- 15) In caso di contestazione di una richiesta di garanzia, l'unico tribunale competente sarà quello indicato nel contratto di distribuzione stipulato tra ETESIA e il rivenditore autorizzato interessato.

## OSSERVAZIONE IMPORTANTE :

All'acquisto dell'apparecchiatura, il modulo di garanzia deve essere :

- rispedita debitamente compilata e firmata a:

**ETESIA – SERVIZIO GARANZIA  
67165 WISSEMBOURG CEDEX FRANCE**

- oppure compilata online sul sito extranet dal rivenditore

Tali garanzie contrattuali si aggiungono alla garanzia legale per i vizi nascosti e i vizi potenziali e alla garanzia di conformità del bene rilasciata dal venditore al consumatore rispetto al contratto.



# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

Conformemente alla direttiva 2006/42/CE

Noi,

# ETESIA

13 rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG CEDEX

dichiariamo, sotto la nostra piena responsabilità, che il trattorino tosaerba mobile con conducente a bordo, modelli Bahia e Hydro 80, MBHE2, MHHE2, MKHE3, MKHP3, MKHP5 e MKM ai quali fa riferimento il presente rapporto, soddisfano l'insieme delle disposizioni pertinenti alla direttiva 2006/42/CE ad esse applicabili, così come alle disposizioni delle altre direttive europee ad esse applicabili:

- |                             |  |
|-----------------------------|--|
| - 2014/30/UE (del 26/02/14) | Compatibilità elettromagnetica.  |
| - 2006/66/CE (del 06/09/06) | Relativa alle pile e accumulatori contenenti sostanze pericolose e la loro eliminazione.               |
| - 2000/14/CE (del 08/05/00) | Emissioni sonore nell'ambiente dei materiali destinati ad essere utilizzati all'esterno degli edifici. |

E garantiamo che il trattorino tosaerba mobile con uomo a bordo, modelli Bahia e Hydro 80, MBHE2, MHHE2, MKHE3, MKHP3, MKHP5 e MKM, rispondono ai requisiti della direttiva 2000/14/CE in materie di emissioni sonore nell'ambiente e sono sottoposte alla procedura di controllo interno della produzione, con valutazione della documentazione tecnica e controllo periodico da parte di un organismo autorizzato, il CETIM, 60304 SENLIS CEDEX, Francia.

- Livello di potenza acustica media misurato: 100 dB (A)
- Livello di potenza acustica garantito: 100 dB (A)

Inoltre garantiamo che i trattorini tosaerba con uomo a bordo, modelli Bahia e Hydro 80, MBHE2, MHHE2, MKHE3, MKHP3, MKHP5 e MKM, rispondono ai requisiti della direttiva 2006/42/CE se equipaggiati degli accessori di cui al capitolo 13.

M. Schmitt Freddy

13, rue de l'industrie 67165 Wissembourg CEDEX

è la persona autorizzata a redigere la documentazione tecnica.

Valutazione della conformità con controllo interno della fabbricazione di una macchina secondo l'allegato VIII della direttiva 2006/42/CE.

Modello:



Année de fabrication

Numero di serie:

Sottoscritto a Wissembourg, il 20/02/2019

M. Francis NEFF



Il Presidente

ETESIA si riserva il diritto di modificare senza preavviso le specifiche dei modelli presentati. Le fotografie e le illustrazioni non sono vincolanti.

ETESIA SAS - 13, Rue de l'Industrie - F-  
67165 WISSEMBOURG CEDEX  
R.C.S. Strasbourg B343 510 996

Affrancare  
alla tariffa  
in vigore

**ETESIA**

**SERVIZIO GARANZIA**

13 rue de l'Industrie  
67165 WISSEMBOURG CEDEX  
Francia



Questo certificato debitamente compilato deve essere spedito a Etesia successivamente all'acquisto della macchina.

MODELLO:	NUMERO DI SERIE:
----------	---------------------

### ATTESTAZIONE DI MESSA IN SERVIZIO

UTILIZZATORE COGNOME \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
Via \_\_\_\_\_ C.A.P. \_\_\_\_\_  
Città \_\_\_\_\_ Paese \_\_\_\_\_  
Tel. \_\_\_\_\_ Data di acquisto \_\_\_\_ \_\_\_\_ 20\_\_\_\_  
Giorno Mese Anno

@ Email : \_\_\_\_\_

Possiede già un prodotto ETESIA  sì  no      Se sì, quale : \_\_\_\_\_

<b>Superficie di taglio :</b>	<b>Frequenza di taglio / utilizzo :</b>	<b>Io sono, io rappresento :</b>
<input type="checkbox"/> - di 1000 m <sup>2</sup>	<input type="checkbox"/> più di 1 volta la settimana	<input type="checkbox"/> un privato
<input type="checkbox"/> da 1000 a 2000 m <sup>2</sup>	<input type="checkbox"/> 1 volta la settimana	<input type="checkbox"/> un'associazione - un'impresa
<input type="checkbox"/> da 2000 a 5000 m <sup>2</sup>	<input type="checkbox"/> 2 volta al mese	<input type="checkbox"/> un comune - una collettività
<input type="checkbox"/> da 5000 a 10 000 m <sup>2</sup>	<input type="checkbox"/> 1 volta al mese	<input type="checkbox"/> un manutentore di spazi verdi
<input type="checkbox"/> da 10 000 a 20 000 m <sup>2</sup>	<input type="checkbox"/> meno di 1 volta al mese	<input type="checkbox"/> altro, da precisare _____
<input type="checkbox"/> + di 20 000 m <sup>2</sup>		

Firma dell'utente :

- Che ha preso possesso di una macchina in perfetto stato di funzionamento;
- Che il libretto e manutenzione e il certificato di garanzia gli sono stati consegnati ed è stato informato sulle misure di sicurezza e manutenzione;
- Che ha preso atto delle condizioni di garanzia e che le accetta senza riserve né limitazioni.

Data \_\_\_\_\_  
Firma \_\_\_\_\_

Timbro commerciale e firma del venditore

Data : \_\_\_\_\_